

CATEDRA FEIJOO

INSTITUIDA EN LA UNIVERSIDAD

POR EL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE OVIEDO

LUCIENNE DOMERGUE

LES DÉMÊLÉS DE  
JOVELLANOS  
AVEC L'INQUISITION



TEXTOS Y ESTUDIOS DEL SIGLO XVIII

2

---

EDITOR: Universidad de Oviedo  
IMPRIME: Imprenta Grossi - Santa Susana, 12 - Oviedo  
N.º Depósito Legal: O 350 - 1971

LES DÉMÊLÉS DE JOVELLANOS  
AVEC L'INQUISITION ET LA  
BIBLIOTHÈQUE DE L'INSTITUTO

TEXTOS Y ESTUDIOS DEL SIGLO XVIII

N.º 2

CATEDRA FEIJOO  
FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS  
UNIVERSIDAD DE OVIEDO

LUCIENNE DOMERGUE

LES DÉMÊLÉS DE  
JOVELLANOS AVEC  
L'INQUISITION ET LA  
BIBLIOTHÈQUE DE  
L'INSTITUTO



1971

R. 782

265989  
Lm

«En el Instituto Asturiano se enseñaban las matemáticas, la náutica, la física, la química, la mineralogía, y el dibujo; es decir, las ciencias de la naturaleza y los métodos de estudiarlas. No dudará de la trascendental utilidad de estos conocimientos quien tenga presente que el estudio de la física ha precedido siempre al reyno de las luces y de la filosofía y que el descubrimiento de las leyes de la naturaleza es el que ha dado el golpe mortal a las opiniones supersticiosas, preparado la extirpación de errores y abierto el camino de todas las verdades».

Isidoro María de Antillón, *Noticias históricas de D. Gaspar Melchor de Jovellanos* (prohibé par l'Inquisition).

*Notre gratitude va à ceux qui nous ont fourni des pistes pour les identifications difficiles de notre catalogue, en particulier à D. Julio Guillén Tato, Directeur du Museo Naval de Madrid et à D. Alfonso Serra Baldó. Merci également à J. L. Pérez de Castro, L. Vázquez de Parga, C. Bédet, J. P. Schneider ainsi qu'au British Museum qui nous a éclairée en maintes circonstances. Merci enfin à J. Caso González; rien de ce qui touche Jovellanos et le Principado ne lui est indifférent; c'est grâce à lui que cette «bibliothèque» voit le jour.*

## PREMIÈRE PARTIE

### I. BRÈVE HISTOIRE DE LA BIBLIOTHEQUE (1794 - 1808)

On connaît la passion que Jovellanos mit à créer dans son Gijón natal une école selon son coeur, une école moderne et utile: de sa ténacité allait naître en 1794 le *Real Instituto Asturiano de náutica y mineralogía*. Dès lors l'Institut accapare le plus clair de son temps. De cette incessante préoccupation pour ses élèves les *Diarios* et la correspondance se font l'écho. Don Gaspar, le *Promotor* de l'Institut, prononce dans ses murs force discours, dépêche le courrier administratif avec le Ministère de la Marine, adresse des lettres dans la péninsule et en Amérique pour trouver des fonds. Son zèle pédagogique l'incite à écrire dans le courant de 1794 la *Noticia del Real Instituto Asturiano* destinée à faire connaître l'école. Peu auparavant, mais à l'usage interne cette fois, il lui avait inspiré une *Ordenanza para la Nueva Escuela de matemáticas, física, química, mineralogía y náutica, etc.*, où l'on voit que Jovellanos n'a rien laissé au hasard, allant jusqu'à donner programmes et bibliographies des cours.

Bien entendu, il ne concevait pas son école sans instruments de travail appropriés à un enseignement alors nouveau. A côté d'un laboratoire et d'un cabinet de sciences, il faudrait établir, et tout de suite, une bonne bibliothèque de sciences exactes et naturelles (1). Don Gaspar se met à l'ouvrage et cet ami des

---

(1) *Apéndices a la Noticia del Real Instituto Asturiano* (B.A.E., L., p. 389, 393 et *passim*).

livres rassemble avec joie (2) le fonds qui formera le noyau primitif d'une vaste bibliothèque.

Comme il le rappelle dans la *Noticia* (3), il fait appel à la générosité de ses parents et amis. Aussi, dès l'inauguration de la maison, reçoit-il des livres de plusieurs donateurs: le Comte de Peñalba son beau-frère (4), D. Pedro Valdés, D. Joaquín Velarde y Bolaño, D. Diego Peón, le médecin D. Manuel Reconco, D. Carlos Suárez ainsi que le prêtre D. Ignacio Rodríguez (5). Il est vrai que les deux frères Jovellanos avaient montré le chemin, offrant l'un et l'autre des oeuvres scientifiques et littéraires. Don Gaspar donne les ouvrages qu'il a sous la main, «una buena porción de obras de Física e Historia Natural», et il propose de faire venir de son appartement madrilène d'autres livres intéressant les études faites à l'Institut. Don Francisco de Paula n'est pas moins généreux (6).

Comme l'Institut n'est pas bien doté, pour pouvoir enrichir ce fonds on économise même sur les traitements des maîtres (7). Jovellanos et son frère s'offrent à assurer les cours de grammaire et de mathématiques respectivement; quant au bibliothécaire, il donnera, pour le même prix, des leçons de langues vivantes (8). Les efforts de *Jovino* portent leurs fruits (9): un

---

(2) «Los libros y la pluma serán siempre, como siempre han sido, los primeros elementos de mi felicidad» (B.A.E., LXXXVI, p. 233). Tout au long de sa vie tourmentée, il a rassemblé des livres.

(3) B.A.E., L, p. 387.

(4) *Diarios*, t. I, p. 379. (Cité dans l'édition de l'IDEA, Oviedo, 1953-1956, 3 vol.).

(5) *Diarios*, t. I, p. 374.

(6) B.A.E., L., p. 386-387. Dans son premier testament, le 11 mars 1795, *Jovino* lègue ses livres: «Mis libros sean para el Instituto... Estén siempre en él sólo aquellos que puedan serle útiles, y todos los demás, se vendan en beneficio suyo».

(7) B.A.E., L, p. 393-394.

(8) Quelques mots sur lui puisque nous le retrouverons dans cette affaire. Jovellanos le présente dans une lettre à Valdés, le Ministre de la Marine. «Hay en esta villa un joven francés que me parece muy a propósito para el empleo de bibliotecario. Llámase don Juan Lesparadat. Ha estudiado las humanidades, la matemática y la jurisprudencia en su país, y ha emigrado de él a España en la presente revolución con su madre y hermanos, y se halla establecido aquí donde su padre fue cónsul. Está, como su familia, exceptuado por especial declaración de Su Majestad de los recientes decretos de expulsión. Habla muy bien el castellano, y no sólo es capaz de enseñar perfectamente la lengua francesa, sino también la buena versión de la inglesa, que conoce y cultiva. Y como sea difícil hallar un español que, reuniendo estas circunstancias, pueda acomodarse a venir a Asturias por la escasa dotación señalada al bibliotecario, doy a vuecelencia noticia de este sujeto para que

peu plus de deux ans après l'ouverture de son établissement, le *Promotor* pourra proposer à ses élèves quelque 298 titres (9<sup>bis</sup>). Ce nombre nous apparaît-il modeste? En 1796, il l'était moins. La qualité des ouvrages importe plus encore que la quantité; or nous verrons plus loin que le fonds, extrêmement varié, était à même de satisfaire dans bien des domaines la curiosité des lecteurs.

Il faut préciser que jusqu'à ce jour, nous savions assez mal ce que l'on trouvait au XVIII<sup>ème</sup> siècle sur les rayons de l'*Instituto*. Certes, dans les *Diarios*, Jovellanos citait de-ci de-là quelques titres qui pouvaient en donner une idée (10). Cependant tous les auteurs que mentionne Don Gaspar ne figuraient pas dans le fonds de l'Institut, il s'en faut: certains appartenaient à la bibliothèque personnelle du poète. D'autre part, le journal intime n'indiquait qu'une faible part du contenu de la bibliothèque destinée aux élèves. L'*Ordenanza para el Real Instituto Asturiano* fournit bien des noms d'auteurs à mettre au programme des études ou du moins à utiliser pour la préparation des cours (11): il est loisible de penser qu'ils pouvaient être consultés à l'Institut, mais c'est là une simple supposition. En fait, on n'avait aucun document qui montrât ce qu'était la bibliothèque du vivant de son «Promoteur». En 1808, l'école est mise à sac par les Français et les livres sont dispersés. J. F.

---

le pueda tener presente» (B.A.E., L. p. 394). JESÚS F. MARTÍNEZ ELORZA, *Orígenes y estado actual de la biblioteca del Instituto de Jovellanos*, Gijón, L. Sangenis, 1902, p. 18, confond Juan Lespardat avec un homonyme, «Francisco Lespardá y Caballería, natural de esta villa, edad diez y nueve años» qui, lui, est un élève (cf. B.A.E., L. p. 397). Don Juan garda son poste jusqu'en 1801.

(9) On suivra au jour le jour dans le journal l'histoire de ce tout premier fonds. Il fait le point pour son ami Posada le 10 décembre 1794: «Tengo ya encargada, y espero para el Instituto, una partida de libros que costará de diez a doce mil reales». La somme est coquette, c'est que les livres étaient alors fort chers.

(9-bis) Voir *infra* l'inventaire manuscrit de la bibliothèque.

(10) Somoza a dressé un *Índice Bibliográfico general* qui est publié dans le tome III des *Diarios* (sera cité *Índices*). Il est très utile même s'il n'identifie pas tous les ouvrages, tant s'en faut (voir la section *Anónimos*), et se trompe parfois; Somoza fut souvent induit en erreur par *Jovino* qui cite toujours les oeuvres étrangères en espagnol. Quoi qu'il en soit, Somoza nous fut précieux pour nos identifications, de même que le rapport du curé de Somoio (cf. note 30). Les notes bibliographiques des livres de l'Institut (Santander, Bibliothèque de Menéndez Pelayo, Ms. Jovellanos) ne concernent que les 13 premiers numéros de l'inventaire.

(11) B.A.E., L. p. 409-415.



Martínez Elorza, qui a étudié l'histoire de la bibliothèque, note notre ignorance sur ce point, car, dit-il, même l'inventaire (12) fut alors perdu: «De los datos que se recogieron, se deduce que solamente se salvaron de la destrucción unos 62 tomos», précise Elorza (13). Si l'on songe qu'en 1796 on avait déjà 298 titres et qu'en 1808, malgré les acquisitions nouvelles, on ne retrouve que 62 tomes on voit bien qu'il ne dut pas subsister grand-chose du noyau primitif après le passage des troupes napoléoniennes.

Or c'est de ce tout premier fonds, réuni avec compétence et amour par Don Gaspar, que nous avons retrouvé le catalogue dans les archives de l'Inquisition (14). Nous devons donc aux tracasseries du Saint-Office de combler la lacune que la *francesada* avait laissée.

## II. L'INQUISITION MET SON NEZ DANS LA BIBLIOTHÈQUE (15)

### 1) *Jovellanos* demande la «licence» pour son établissement.

C'est l'Asturien lui-même qui attira l'attention du Saint-Office sur le *Real Instituto*. Voici comment: au printemps de

(12) Cet inventaire existait: il était prévu par le règlement de l'école, voir le chapitre II, paragraphe 158 de l'*Ordenanza* (B.A.E., L, p. 404).

(13) J. MARTÍNEZ ELORZA, *op. cit.*, p. 36: Número de volúmenes existentes después de la evacuación de los franceses (1809-1811).

De Jovellanos .....	7 vol.
De Antonio Valdés .....	3
De Cean Bermúdez .....	16
De Díaz de Valdés .....	30
De José Reconco .....	2
De José Jove Huergo ...	2
De Francisco Xavier Cienfuegos .....	1
De D. Diego Sierra y Cienfuegos .....	1

(14) AHN (Archivo Histórico Nacional) *Inquisición*, Leg. 3279. Inquisición de Valladolid, Año de 1796. Encargado de S. Em<sup>a</sup> sobre que se tome informe del estado en que se halla la Biblioteca del Real Instituto Asturiano, etc... L'*expediente* ne porte pas de numéro particulier; il figure parmi la correspondance du Tribunal de Valladolid avec la *Suprema*.

(15) L'épisode est évoqué par J. CASO GONZÁLEZ, *Jovellanos y la Inquisición*, in *Archivum*, Oviedo, t. VII (1957). Nous le reprenons pour le préciser à la lumière du dossier inquisitorial.

1794, peu de temps après l'inauguration de son école, Jovellanos, répondant à Jardine, lui dit son intention de conserver ses lettres afin d'en profiter lui-même, mais aussi d'en faire profiter ses élèves. Or l'on connaît les idées subversives de l'Anglais. Aussi Don Gaspar précise-t-il: «Aún esto último necesita precaución. Pienso aspirar a una licencia para que mi librería pública posea toda especie de libros prohibidos (16), aunque con separación y con facultad de que sean leídos por los maestros. Basta: tiempo vendrá en que los lea todo el mundo» (17). Jovellanos, le tenant d'une évolution sans heurt, le réformiste vaincu, se montre, face à ce boute-feu de Jardine, un homme prudent, modéré: d'une part, il ne songe nullement à inquiéter de jeunes esprits en mettant ces livres entre leurs mains; d'autre part, il se contente de l'espoir qu'un jour, en Espagne aussi, on sera enfin libre de lire ce qu'on voudra.

De fait, le 8 novembre 1794, Francisco de Paula Jovellanos adresse au Grand Inquisiteur Lorenzana une lettre autographe. Il lui demande la permission de garder dans la bibliothèque des oeuvres scientifiques qui, tout en étant classiques, ont été interdites par le Saint-Office (18). Cette licence est automatiquement accordée aux divers «corps littéraires du royaume» (19), rappelle le Directeur, et, si l'Inquisiteur donne son accord, on observera à l'Institut toutes sortes de précautions (20). Le 12 de ce même mois, Don Gaspar lui-même se décide à joindre à la demande une lettre confidentielle pour le Cardinal de Tolède.

---

(16) Cette proclamation contredit CASO GONZÁLEZ, *op. cit.*, p. 246. «No sobra advertir que los libros prohibidos para los que se pedía licencia no eran de los incluidos en el *Índice*, sino simplemente de aquellos cuya entrada y circulación en España está prohibida por ordenes de 1784 y 1789, simplemente por ser extranjeros, temiendo el contagio de Francia». Mis à part les oeuvres de la première classe, interdites même aux détenteurs de licence, Jovellanos, si on l'en croit, souhaitait bien introduire dans son école *tous* les livres, y compris ceux de l'*Index*. Même si plus tard écrivant à l'Inquisiteur Mata, il minimise ses prétentions, après qu'il eut rencontré des difficultés.

(17) Cette citation est tirée de la fameuse lettre *A desconocida persona* (B.A.E., L, p. 366).

(18) C'était le cas de l'*Encyclopédie* et surtout de l'*Encyclopédie Méthodique* dont les volumes scientifiques ne distillaient pas toujours de «venin philosophique». Sur la fortune de ces livres dans la péninsule, on lira M. DÉFOURNEAUX, *L'Inquisition espagnole et les livres français au 18e siècle*. Paris, P.U.F., 1963, p. 152-155.

(19) Pour la Société Économique de Madrid ce fut un jeu d'enfant que de l'obtenir en 1776.

(20) On s'engageait notamment à ne pas communiquer de livres prohibés à quiconque ne possédait pas de licence.

Cependant il prévoit que des difficultés peuvent surgir puisqu'il adresse la missive non pas à Lorenzana lui-même mais à Jacinto Roque afin qu'il la transmette au secrétaire en la lui recommandant. «Y si (quod absit) hallare algún día tropiezo, recoja la Representación y la reserva a mejor tiempo», note-t-il prudemment dans son journal (21). Le 25, il reçoit un mot de Jacinto Roque l'avisant qu'il s'est bien acquitté de sa mission (22).

Mais le 22, Son Eminence avait déjà rendu son arrêt: «Por ahora no ha lugar, y se le contesto, con toda atención». Refus poli, mais refus tout de même (23).

L'hiver se passe et, le 12 avril 1795, Jovellanos entreprend son grand voyage de quelque 213 lieues à travers la Castille et la Rioja. De retour le 6 juillet, il écrit le 11 au Cardinal Inquisiteur pour lui recommander Díaz Valdés; il ne manque pas, bien entendu, de lui rappeler son affaire de livres (24). Le 23 juillet, Lorenzana consent à reprendre le dossier, il ordonne que le *Consejo*, c'est-à-dire la *Suprema*, l'examine.

On peut se demander pourquoi l'Inquisiteur s'est montré d'emblée intraitable pour l'Institut, alors que d'autres avaient obtenu cette autorisation. N'oublions pas que cela se passe en 1794. La Révolution Française a éclaté et la Terreur a jeté l'effroi au-delà des Pyrénées, y compris chez bon nombre d'*ilustrados*. Le Saint-Office a eu du fil à retordre avec les universitaires, étudiants et professeurs (25). D'autre part, la création de l'Institut n'a pas rencontré l'approbation de tous, nous le savons: Jovellanos évoque cette «prophétie satirique» que l'on répandit dès avant son ouverture (26). Là-dessus se greffe enfin

---

(21) *Diarios*, t. I, p. 506. Jacinto Roque Lorenzana, le neveu du Grand Inquisiteur serait aussi, si l'on en croit Martínez Elorza, le propre neveu de Don Gaspar.

(22) *Diarios*, t. I, p. 512.

(23) Le journal ne précise pas à quel moment Lorenzana signifie son premier refus. Il est vraisemblable qu'il le fit tout de même puisque plus tard Jovino écrit: «El tonto del Cardenal Lorenzana insiste en negar la licencia».

(24) *Diarios*, t. II, p. 133. Le 24 janvier, Jovino avait écrit une nouvelle fois à l'*Inquisidor* mais nous ignorons pourquoi (*Diarios*, t. I, p. 529).

(25) Marchena et Ramón de Salas à Salamanque, pour ne citer qu'eux; voir notre article *Notes sur la première traduction espagnole du Contrat Social (1799)*, in *Mélanges de la Casa de Velázquez*, t. III (1967).

(26) B.A.E., I, p. 387.

l'affaire de la Loi Agraire. C'est au moment précis où les Jovellanos demandent la licence à l'Inquisition que l'*Informe* circule manuscrit dans la capitale. Il soulève l'enthousiasme, c'est ce que tous ses amis écrivent à Don Gaspar. Mais si celui-ci en est fier, il se méfie, car il se doute bien que son texte n'est pas du goût de tout le monde (26<sup>bis</sup>). D'où les précautions prises pour faire présenter la demande par Jacinto Roque.

Lorenzana avait consenti à confier l'affaire à la *Suprema*. Cependant, peu après, sur rapport du *Consejo*, il fait répondre non à Don Gaspar. Celui-ci reçoit sa lettre le 6 août. Il explose: «El tonto del Cardenal Lorenzana insiste en negar la licencia, etc... Este monumento de barbarie debe quedar unido al Diario...» (27). Le texte est bien connu. Le 12, le poète soulage son coeur en envoyant au pauvre Jacinto Roque, qui n'en peut mais, une «fuerte invectiva» contre son oncle le Cardinal (28).

On pourrait croire l'affaire classée. Ce serait mal connaître le Saint-Office. Jovellanos s'était mis dans la gueule du loup. L'appareil inquisitorial une fois en branle ne s'arrêtait pas si aisément. Après avoir consigné le refus, le secrétaire de Son Eminence ajoute: «Y se preguntará al tribunal de Valladolid en qué estado se halla esta biblioteca.»

## 2) *L'affaire du Curé de Somió.*

Le 30 juillet, on reçoit à Valladolid l'ordre d'enquêter sur la bibliothèque de Gijón et, le 5 août, les inquisiteurs chargent de l'affaire Don Francisco López, Curé du village voisin de Somió et commissaire du Saint-Office. Le 4 septembre, Don Fran-

---

(26 bis) Et comme il l'écrit à Posada le 20 février 1796: «¿Pero le faltarán émulos? El cornudo será el último a saberlo» (B.A.E., L, p. 193).

(27) *Diarios*, t. II, p. 149. Le Cardinal prétend qu'il existe en castillan d'excellents manuels. Le secrétariat du *Consejo*, chargé des recherches, avait griffonné sur une fiche: «en el seminario Lucuce curso mathematico que se da en el colegio náutico de Barcelona Bayls D. Jorge Juan». Le secrétaire de Son Eminence reprend cette brève bibliographie: «Curso mathematico de Lucuce que se estudia en el Seminario Náutico de Barcelona - El curso mathematico de Bayls que se estudia en San Isidro el Real de esta Corte - La obra náutica de Don Jorge Juan», liste bien indigente donnée dans le journal intime. Cette prévention contre la culture importée met *Jovino* hors de lui. Voir dans la correspondance avec Posada (B.A.E., L, p. 195) comme il éclate: «Porque los libros franceses... ¡Válgate Dios por franceses, y qué extraño partido se quiere sacar de sus lecturas! ¿Acaso porque ellos fueron frenéticos, seremos nosotros estúpidos?»...

(28) *Diarios*, t. II, p. 151.

cisco se présente à la bibliothèque. Comme si de rien n'était, il interroge le Français Du Gravier qui se trouve dans la salle. Celui-ci, intrigué, fait part de ses préoccupations à son compatriote Lespardat. Don Gaspar, alerté à son tour, rassure ce dernier, mais il lui demande d'ouvrir l'oeil, de surveiller les entrées et les sorties; qu'il n'admette plus désormais quiconque semblerait fouiner dans les rayons et relever les titres; qu'il ne communique à personne le catalogue (car il paraîtrait qu'on l'a déjà demandé, écrit-il dans son Journal) et qu'on le tienne au courant de tout. Le lendemain, le prêtre est encore là, il lit Locke. *Jovino* entre et ne peut dissimuler son mécontentement; il se contient pourtant, mais à la fermeture il accompagne l'intrus au-dehors et lui parle avec franchise: sa qualité particulière — de commissaire, s'entend — rendait sa présence en ces lieux désagréable. Il le priaît donc de bien vouloir s'abstenir dorénavant d'y paraître sans son autorisation. L'autre de faire l'étonné et de protester de sa bonne foi: il veut s'instruire simplement et n'a reçu aucune mission particulière; il est chagriné de ne plus pouvoir fréquenter la bibliothèque. *Jovellanos* s'offre à lui procurer des livres. Il lui prête la *Vie de Cicéron* (28<sup>bis</sup>). Les deux hommes se séparent assez bons amis. Mais Don Gaspar n'est pas dupe: «¿Qué será esto?», se demande-t-il. Il prévoit un avenir sombre pour son école. Toutefois il ne se laisse pas abattre et sa méditation se conclut sur le célèbre «y si es preciso, moriré en la brecha» (29).

Ce n'est que le 16 avril de l'année suivante que le prêtre répond au Tribunal de Valladolid en s'excusant de son retard. Il envoie une liste des ouvrages qu'il a eu le loisir d'examiner jusqu'à ce jour. Mais il ajoute, et cela dut allécher les inquiéteurs, que, dans un cabinet contigu à la salle de lecture, se trouvaient beaucoup d'autres oeuvres, écrites pour la plupart en anglais et en français, et dont il n'avait pas pu prendre connaissance. Il y avait également des livres qui n'avaient pas encore été placés sur les rayons (30).

---

(28 bis) N'est pas porté sur le catalogue de Lespardat. Oubli?

(29) *Diarios*, t. II, p. 158.

(30) Voici l'essentiel de la lettre: «Dije a V.S.I. y así procuré hacerlo que incontinenti ovedecería. Pero un conjunto de casualidad frustraron mis deseos si como se me prevenía avía de evacuar esta comisión con el correspondiente disimulo y secreto. Esperaba si se me presentaba ocasión oportuna

Le 27 avril, les inquisiteurs de Valladolid transmettent à Son Eminence une copie de la lettre et lui suggèrent de poursuivre l'enquête car, assurent-ils, dans le catalogue très incomplet adressé par le curé, on relève déjà des titres de livres prohibés par le Saint-Office et qui n'ont rien à voir avec l'enseignement donné dans l'école de Gijón. Cependant, les méthodes souterraines employées ci-devant s'avèrent à leur gré trop lentes et insuffisantes. Il faut maintenant obtenir de l'*Instituto* un inventaire complet du fonds et des commandes faites tant en Espagne qu'à l'étranger.

Comme le 18 mai la *Suprema* a approuvé cette façon de procéder, le curé de San Julián de Somió est mandé à Gijón une semaine plus tard avec l'ordre de faire dresser sur le champ une liste par le bibliothécaire. Le 20 juin, le bon prêtre rend compte à ses supérieurs: il a été retardé cette fois encore par une affaire

---

para tornar a ir sin hacerme sospechoso y hasta ahora no se verificó y por lo mismo la razón que puedo dar de los libros que por su rotulatura reconoci y otros y papeles o discursos que vi desde el sitio en que me senté y al paso quando entré y salí es la siguiente: Amor de la Patria, discurso de Don Juan Pablo Forner, leído en la Rl. Sociedad de Sevilla. Oración fúnebre del Exmo. Conde de O. Reilli por el P. M.º Gil. Otra del Exmo. Sor. Dn. Jacobo Stuardo Fitz por el P. Labaig. Elogio histórico del Exmo. Sor. Duque de Almodóvar por el Sor. Dn. Nicolás Rodríguez Laso, inquisidor de Valencia. Historia de la academia Rl. de Ciencias en 126 tomos fol. y dura hasta el año de 85. Esta obra está en francés. Plan de nueva ordenanza de montes por el P. M.º Gil. Historia Romana, en varios tomos en inglés por Ho. (*sic*) Diferentes gramáticas en francés, inglés, italiano y español. Diccionario en inglés y francés y el nuestro de la lengua castellana. Mariana historia de España en 2 tomos. Historia de América por el Sr. Muñoz 1 tomo - Historia de la vida de Cicerón escrita en inglés por el bibliotecario Conierf (*sic*) y traducida por el Sr. Azara 4 tomos. Ensaio filosofico de Locke un tomo en francés. Bacon 2 tomos muy abultados. Si no me equivoqué un tomito en pasta con el rótulo Barclainf (*sic*). Memoria que escribió el señor Díaz inquisidor de Barcelona que ha premiado la Sociedad Bascongada. El Telemaco en francés. El Mentor moderno en el mismo idioma. Los príncipes célebres también en francés. Historia del hombre por el ex jesuita Herbás y Panduro un tomo. Abate Nollet - Obras o cursos matemáticos de La Caille. Y también me parece que hai el P. Gherlis. Estos son los libros de que puedo dar razón ai otros muchos en la piecita destinada a biblioteca que no pude reconocer. Oí que los más o quasi todos estaban en idioma inglés y francés. Igualmente oí que además de estos libros que están a la vista colocados en sus estantes, ai aun otros más que colocar. Sé que ai un profesor y un pasante que enseñan matemáticas, otro enseña náutica o pilotage, otro dibujo y finalmente el Bibliotecario enseña las lenguas inglesa y francesa...

Signé: Franco. López Gil. Dans l'inventaire de Lespardat ne figurent ni Mariana, ni Nollet, ni Bacon, ni l'*Ensaio filosofico* de Locke, ni le mémoire de Díaz Valdés, ni l'*Historia de la vida de Cicerón*, ni Barclainf (?), ni le P. Gherlis (?). Le curé avait-il mal lu? Ou avait-on modifié le fonds dans l'intervalle?

grave; de plus, trois curés de l'archiprêtré sont passés à meilleure vie: il lui a fallu les enterrer et inventorier livres et mobiliers. Quant à la mission dont on l'honore, elle répugne à son caractère car il aime vivre en bonne harmonie avec les gens, surtout à Gijón, sa ville natale. Il prie donc le tribunal de trouver quelqu'un de plus qualifié et de le décharger de la besogne.

Le brave homme se souvenait de l'entrevue avec Don Gaspar. Il n'avait pas envie d'affronter à nouveau son courroux, d'autant qu'alors il avait nié comme un beau diable qu'il travaillât pour le compte de l'Inquisition.

### 3) *L'intervention de «Machacón». Epilogue de l'affaire.*

Le 2 juillet, on confie la démarche à Don Antonio González Vigil, commissaire à Gijón. Don Gaspar le connaît bien, il lui arrive même de faire un bout de promenade avec lui. On l'appelle «Machacón», et ce surnom est éloquent. «Dejó Fray Gerundio los estudios y se metió a predicador», note à son propos l'écrivain (31).

«Machacón» se présente bien à la bibliothèque mais Lesparadat l'éconduit en lui disant qu'il ne peut rien faire sans le consentement du *Promotor*. Or celui-ci exige que Vigil lui adresse une demande officielle: alors seulement il répondra. Le 21, le commissaire envoie à Don Gaspar un «oficio» qu'il qualifie lui-même d'*urbano y político*. Ce qui n'empêche pas l'Asturien de lui répondre le surlendemain assez vertement (32):

Mui Sr. mio, en vista de la favorecida de Vm. del 21, debo decirle q<sup>e</sup>. acaso en el Tribunal del Sto. Oficio de Valladolid se ignorará q<sup>e</sup>. yo estoi especialm<sup>te</sup>. comisionado p<sup>r</sup>. SM. p<sup>a</sup>. perfeccionar este Rl. Instituto, cuia fundac<sup>n</sup>. y organización se dignó poner a mi cargo, como consta a Vm. p<sup>r</sup>. las r<sup>s</sup>. órdenes impresas y publicadas de que le pasé un exemplar. De otro modo debo creer q<sup>e</sup>. el mismo tribunal se habria entendido conmigo en derechura así p<sup>a</sup>. la diligencia q<sup>e</sup>. Vm. se sirve indicarme como p<sup>a</sup>. otra qualquiera, relativa al mismo obgeto. Pido p<sup>r</sup>. tanto a Vm. se sirva hacerlo así presente con lo demás q<sup>e</sup>. le pareciere oportuno, mientras que yo, dando a Vm. las más finas gracias por su aten-

(31) *Diarios*, t. II, p. 21.

(32) *Diarios*, t. II, p. 262-263.

ción quedo deseoso de complacerle, y de que Nro. Sr. gûe su vida  
m<sup>s</sup>.a<sup>s</sup>. Gijón 23 de Julio de 1796.

de vm. su mas affto. seg<sup>o</sup>. serv<sup>r</sup>.

Gaspar de Jovellanos (paraphe)

Sr. Du. Ant<sup>o</sup>. Gonzz de Vigil.

Entre-temps le poète a écrit directement à son ami Mata Linares, *fiscal* du Tribunal de l'Inquisition à Valladolid (33). Le 9 août, les Inquisiteurs, au courant de la lettre «confidentielle» envoyée à leur collègue, ont prié ce dernier de réclamer au plus tôt l'inventaire au «nominado Don Gaspar Melchor de Jovellanos.»

*Jovino* s'exécute, puisque, dès le 21 août, il relit et vise le catalogue dressé par Lesparadat. L'Inquisition l'examine, inscrit un S (*sospechoso*) devant quelques titres. C'est le *fiscal* qui signe le rapport: il n'a relevé qu'une seule oeuvre incluse à ce jour dans l'*Índice Expurgatorio*: celle de Pufendorf (34).

Le Tribunal remet l'*expediente* original à Son Eminence qui, le 9 septembre, le donne à la *Suprema*. Le 14, l'Inquisiteur Général rend son verdict: la licence est refusée et le Tribunal de Valladolid devra saisir le Pufendorf.

Si nous avons bien lu, il n'y a pas dans le Journal d'allusion à l'épilogue de l'affaire. L'incident fut sans doute très pénible pour le «Promoteur». Les contrariétés de ce genre se multiplieront au cours des années suivantes; elles expliquent le ton de *desengaño* qui peu à peu remplace dans ses *Diarios* le bel optimisme des premiers temps de son exil à Gijón. Ce qu'il importe bien de souligner, c'est que l'épisode est exactement contemporain de la publication et de la «qualification» de l'*Informe sobre la Ley Agraria*. Il marque, à coup sûr, la reprise des persécutions contre l'écrivain; le ministère ne représentera qu'une brève accalmie. Bellver n'est pas loin (34<sup>bis</sup>).

(33) *Diarios*, t. II, p. 263.

(34) Rapport du *fiscal* daté: Secreto de la Inquisición de Valladolid, 2 septembre de 1796.

(34 bis) MARTÍNEZ ELORZA (*op. cit.*, p. 21) souligne: «Esta solicitud dicen que fue uno de los motivos que se pretextaron más adelante para enviarle a aprender la doctrina cristiana en la Cartuja de Mallorca».

### III. L'INVENTAIRE DE LA BIBLIOTHÈQUE DE GIJÓN EN 1796

Don Gaspar a donné des consignes précises à Lespardat, son bibliothécaire, afin qu'il établisse le document (35). Il a tenu à y faire figurer les noms des donateurs, tous personnes honorables, ce qui doit être une garantie supplémentaire aux yeux du Saint-Office. L'un d'entre eux n'est-il pas inquisiteur à Barcelone? Une bonne partie de la bibliothèque a été achetée au Président de la Chancellerie de Valladolid Aguirre (36). Certes, d'autres livres sont venus de Londres, mais ils sont contrôlés à la douane par les *revisores* et par le commissaire Vigil en particulier (37). La plupart cependant sont achetés à l'intérieur du royaume et cela peut rassurer le Saint Tribunal puisqu'il règne dans la péninsule une censure très stricte et fort compliquée dont le zèle s'est encore accru depuis la Révolution Française. C'est donc ce souci de rassurer qui a fait adopter au *Promotor* cet ordre, au lieu de l'aimable désordre qui règne le plus souvent dans les anciens catalogues.

Toutefois, nous n'en déduisons pas que ce catalogue est un modèle du genre, car, dans les détails, il présente, à qui se penche pour l'étudier, de nombreux problèmes. Il a certes été rédigé par un jeune homme bilingue et même trilingue: le Français Lespardat possédait en effet l'idiome du pays où il avait trouvé refuge, il était de plus capable d'enseigner la langue anglaise. Les titres et les noms ne sont donc pas trop estropiés. Il lui arrive parfois d'écrire Fray Louis de León [246], de confondre Hutcheson [145] ou Hutson [146] avec Hutton, mais cela est peccadille. Les titres sont donnés dans la langue et non pas en espagnol, —comme *Jovino* le fait dans son journal, ce qui toujours gêne les identifications—. Pour le nombre de volumes et l'indication des formats, Lespardat n'est guère scrupuleux: sans doute n'avait-il pas les mêmes critères que nos modernes bibliographes; ou alors l'Institut possédait des éditions

(35) *Diarios*, t. II, p. 263.

(36) Ce grand amateur de livres dont la bibliothèque est alors vendue serait ce Luis Ignacio Aguirre, le juge que *Jovino* rencontra jadis à Séville. Aguirre l'avait alors initié à la langue et à la littérature anglaises dont il était bon connaisseur, voir CEÁN BERMÚDEZ, *Memorias para la vida del Exmo. Sr. D. Gaspar de Jovellanos...* Madrid, Fuentenebro, 1814, p. 18-19.

(37) *Diarios*, t. II, p. 21.

dont nous n'avons pas trouvé la description. Voici un inconvénient plus grave: beaucoup d'ouvrages, même lorsqu'ils ne sont pas anonymes, sont cités sans que soit précisé le nom de l'auteur, et cette liberté ne facilite pas les recherches. Parfois on signale seulement qui est le traducteur: c'est le cas pour Cesáreo de Nava Palacio, un *gijonés* bien connu de Jovellanos, mais sur lequel on ne sait plus grand-chose aujourd'hui.

A quoi imputer cette négligence? A la hâte? A l'ignorance? Parfois il faut l'attribuer à la seule prudence. Ainsi les *Eléments de la philosophie de Newton* [262] étaient sortis de la plume de Voltaire. Même si l'on n'en ignorait pas l'auteur, il valait mieux ne pas mentionner son nom.

Grâce à ces précautions, le Saint-Office eut beau y regarder de très près, il ne put que relever quelques titres douteux (*sospechosos*), tels cette *Julia Mandeville*, ce Locke devant lequel le curé de Somió était déjà tombé en arrêt, un Pufendorf, un Price et quelques autres encore qui fleuraient la liberté politique et la «philosophie» (38). Mais en définitive le *fiscal* ne put retenir que le *De officiis hominis* de Pufendorf (39). C'est que Jovellanos était dès longtemps sur ses gardes. D'ailleurs, puisqu'il possédait pour lui-même depuis de longues années une licence de l'Inquisition, il lui était facile de conserver chez lui les livres dangereux et de laisser à l'Institut les seules oeuvres techniques ou anodines. On peut penser qu'il ne se priva pas de le faire car l'inventaire des citations relevées dans ses *Diarios*, tel qu'a pu le dresser Somoza pour ces mêmes années, énumère les titres d'ouvrages bien plus compromettants que le poète lit et relit à la veillée.

Quoi qu'il en soit, le catalogue de Lespardat, même s'il fut expurgé pour la circonstance, est d'un grand intérêt: il fait connaître quelque 298 titres dont la variété est révélatrice de cet humanisme «éclairé» que Jovellanos voulait introduire dans son pays en initiant aux sciences et aux idées nouvelles les plus réceptifs de ses compatriotes: les jeunes gens.

---

(38) Voir l'inventaire publié à la suite.

(39) Condamné par Rome en 1714, par le Saint Office en 1745 et 1787 (M. DEFOURNEAUX, *op. cit.*, p. 177). Le *fiscal*, ami de Jovellanos, semble être allé plus vite en besogne. Il n'a guère «épluché» le texte. Nous relevons un oubli: ALGERNON SYDNEY, *Discours sur le gouvernement*, qui figure à l'Index de 1767, du moins dans la version française (M. DEFOURNEAUX, *ibid.*, p. 176).

#### IV. COMPOSITION DE LA BIBLIOTHÈQUE

Lorsque, le 6 août 1795, il connaît le refus de Lorenzana, Jovellanos est indigné. Le Cardinal, pour se justifier, avait écrit en post-scriptum: «Los libros prohibidos corrompieron a jóvenes y maestros en Vergara, Ocaña y Ávila». «Pero ¿serían los libros de Física y Mineralogía para que pedíamos licencia?» (40), s'écrie Don Gaspar, signifiant par là que des nations voisines il attend, lui, des ouvrages techniques, rien de plus.

De fait, cette *Nueva Escuela de matemáticas, física, química, mineralogía y náutica* possède dès 1796 un important fonds scientifique: 145 titres d'ouvrages touchant aux sciences exactes et naturelles —presque la moitié donc— parmi lesquels 43 ont trait à la navigation (40 bis). Ce chiffre ne laisse aucun doute sur la vocation première de l'Institut, école moderne et spécialisée.

Mais ces futurs marins, ces futurs minéralogistes ont été mis entre les mains d'un poète, d'un historien philosophe qui veut faire d'eux des «honnêtes hommes» au goût raffiné, à la culture solide et non pas de purs techniciens. Pour parfaire leur bagage littéraire, Don Gaspar leur propose 30 discours, romans ou poèmes des meilleurs écrivains classiques et modernes, espagnols et étrangers. A côté de quelques grands noms des Lettres grecques et latines —Homère, Virgile (41)— nous trouvons ceux de Fray Luis, Cervantes, Góngora, Boileau, Bossuet, Fénelon. Une lacune: le théâtre. Il n'y a rien de Lope ni de Calderón; rien de Racine, Corneille, Molière. Il est vrai que Jovellanos ne tenait pas les *comedias* du Siècle d'Or en grande estime. D'autre part, son engouement pour la scène serait-il moins vif que du temps de sa jeunesse sévillane? C'est possible.

En bonne place figurent les livres concernant le droit, la philosophie politique, l'économie —38 titres— et les oeuvres historiques: 23 titres.

Les langues modernes —français et anglais— sont indispensables à qui prétend acquérir des connaissances techniques et

(40) *Diarios*, t. II, p. 149.

(40 bis) On peut consulter le tableau des oeuvres classées par matières que l'on trouvera à la fin de cette étude. Dans la *Revista de Marina*, Madrid, juillet 1970, nous avons publié quelques pages sur *El fondo náutico de la Biblioteca del Real Instituto Asturiano de Gijón en 1796*.

(41) Fait révélateur, la plupart sont des traductions en espagnol, voire en anglais.

s'ouvrir l'esprit aux idées éclairées. Jovellanos ne néglige donc pas sa section des langues: grammaires, dictionnaires, traités de tous ordres, soit 22 livres en tout. L'idiome maternel, bien sûr, n'a pas été oublié par cet artisan de la plume.

La philosophie et la religion sont moins bien loties. Jovellanos, qui se souvenait de ses humanités à Alcalá, voulut toute sa vie renouveler les études dans son pays en tournant résolument le dos à la vieille université. On ne pouvait s'attendre à trouver sur les rayons de la bibliothèque les oeuvres des théologiens, des «Suárezes» et des «Menchacas», comme il dit avec mépris (42): 26 ouvrages de morale et de philosophie, c'est tout ce que comprend le fonds.

Avec leurs onze titres, les Beaux-Arts viennent ensuite; le chiffre n'est pas négligeable si l'on songe à la portion congrue qui est trop souvent réservée, y compris dans les programmes d'enseignement général aujourd'hui encore, à ce domaine pour lequel, il faut le dire, Jovellanos avait une passion déclarée: ses élèves devaient apprendre à dessiner, répétait-il souvent, et de fait les programmes de l'Institut comportaient l'étude du dessin (43).

Lorenzana voulait que l'on se contentât des livres espagnols, moins dangereux à son avis. «La verdad es de todos los tiempos y países» (44), pense Jovellanos qui prend très mal les conseils pédagogiques de l'Inquisiteur. De plus, son Institut, lui, ne peut se passer de ces oeuvres étrangères: les études y sont nouvelles et bien particulières; or, en Espagne, il n'y a rien ou presque rien qui vaille là-dessus (45).

Malgré les admonestations du Cardinal de Tolède, la bibliothèque du *Real Instituto Asturiano* comptait 184 ouvrages en langues étrangères pour 114 titres castillans seulement. De plus, de ce dernier chiffre on peut soustraire 35 traductions de traités écrits en latin et surtout en français, mais aussi en anglais, ce qui ramène le nombre des oeuvres espagnoles à 80 environ.

Pour les ouvrages étrangers, la disproportion est grande entre les langues qui furent les véhicules de la culture humaniste,

(42) BAE, LXXXVI, p. 232.

(43) A ces livres, il faut ajouter quelques titres divers.

(44) BAE, L, p. 195.

(45) BAE, L, p. 393.

latin et italien (28 et 6 titres respectivement), et les langues des pays techniquement et politiquement plus avancés. La France se taille la part du lion: 101 ouvrages, sans compter 17 traductions du français à l'espagnol; ces livres ont trait aux sciences d'abord, ensuite, mais à un degré moindre, à l'Histoire et à la Littérature. Cependant, fait nouveau, l'Angleterre vient tout de suite après elle: 48 titres, outre les 6 traductions espagnoles de l'anglais et les traductions françaises de cette même langue (46). On peut expliquer cette montée de la culture anglaise par le caractère même de cet *Instituto Náutico*: les Anglais sont alors les maîtres des océans. Cependant, à côté de titres techniques, Jovellanos a acheté outre-Manche un bon lot d'oeuvres politiques. C'est qu'il est pleinement conquis, comme l'a montré Polt (47), à la pensée libérale des écrivains anglais. La Révolution française l'a profondément blessé: il est bien passé le temps où les *ilustrados* ne juraient que par la France! Le livre français, dès 1796, a perdu outre-Pyrénées, non point sa prépondérance, mais l'exclusivité dont il jouit longtemps. Les Espagnols ont appris la langue anglaise: maintenant dans la péninsule les hommes «éclairés» sont à même de lire dans le texte Locke, Gibbon et ces économistes, ces penseurs politiques dont se nourriront les Constituants de 1812.

---

(46) Certes le français est resté le véhicule de la culture européenne. Mais pour l'anglais, les choses sont alors en train de changer.

(47) J. R. POLT, *Jovellanos and his English Sources*, in *Transactions of the American Philosophical Society*, vol. 54, part. 7, 1964.

## DEUXIÈME PARTIE

### I. INVENTAIRE MANUSCRIT (48)

#### LISTA DE LOS LIBROS Q<sup>e</sup>. SE HALLAN EN LA BIBLIOT<sup>a</sup>. DEL R<sup>l</sup>. INSTITUTO ASTURIANO

C L A S S E 1.<sup>a</sup>

LIBROS REGALADOS

N.º 1 por el Sr. promotor.

	TOMOS		
1	Diction <sup>e</sup> . d'histoire naturelle de M. de Beaumare	4	4.º (284)
2	Diction <sup>e</sup> . de Physiq <sup>e</sup> . de Paulian	5	4.º (225)
3	Histoire des sciences intellect <sup>s</sup> . exact <sup>s</sup> et natur <sup>s</sup> . par Saverien	4	4.º (261)
4	Elem <sup>tos</sup> . de ciencias naturales p <sup>va</sup> . M. Chavanau	1	4.º ( 63)
5	Histoire de la Philosophie de M. Deslandes	4	8.º ( 40)
6	Elem <sup>tos</sup> . de química y de historia natural p <sup>r</sup> . Fourcroy	2	4.º (108)
7	Elem <sup>tos</sup> . de Química del Maker	1	8.º (191)

(48) Conservé dans les archives inquisitoriales. Nous avons gardé l'orthographe, la ponctuation, les abréviations et, bien entendu, l'ordre proposé par Jovellanos. S devant certains titres = sospechoso (ajouté de la main d'un juge de l'Inquisition, peut-être le *fiscal* Mata). Le numéro placé entre parenthèse à la fin de chaque titre a été ajouté par nous: c'est celui que l'ouvrage porte dans notre catalogue alphabétique.

8	Traité élémentaire de Chymie par M. Lavoisier	2	4.º	(175)
9	Cultura del entendim <sup>to</sup> . traduc <sup>a</sup> . de D <sup>n</sup> . Caeseo de Nava	1	4.º	(296)
10	Derecho marítimo y naval del mismo	3	4.º	(206)
11	Comercio de los pueblos neutrales p <sup>r</sup> . el mismo	3	4.º	(172)
12	A new roman history by question and answer	1	8.º	(215)
13	The chronological historian relating to the english affairs	1	4.º	(253)
14	Las 52 cabezas de Raphael de Urbino			(239)
15	Traité scientifiq <sup>e</sup> . des feux d'artifice	1	4.º	(278)
16	De agriculturâ petri Crescentii	1	perg.	( 76)
17	Beguillet, tratado de los granos	1	4.º	( 26)
18	Cartilla de dibujo de Josef de Rivera			(242)
19	Quad <sup>no</sup> . de la acad <sup>a</sup> . de S <sup>n</sup> . Fernando de 20 de Agosto de 93			( 81)
20	Gram <sup>a</sup> . de la lengua castellana de la academia	1	4.º	( 4)
21	Arte de escribir de Anduaga	1	rust.	( 15)
22	Arquitectura de Arfé	1	perg.	( 16)
23	Chymie de Fourcroy	6	4.º	(107)
24	Tom Jones	4	4.º	(103)
25	Informe sobre la ley Agraria	1	rust.	(155)
26	Memorias históricas del principado de Asturias	1	rust.	(127)
27	Hudibras corrected and aumetted	1	4.º	( 50)
28	Histoire du chevalier Grandisson	4	4.º	(243)
29	Elog <sup>o</sup> . fúnebre del conde de Werwick	1	rust.	(159)
30	A critical pronouncing dictionary by Walker	1	fol.	(294)
31	Dryden Virgil	3	4.º	( 82)
32	A history of the renowned D <sup>n</sup> . Quixote	4	8.º	( 60)

33	Discursos de D <sup>na</sup> . Ventura Rodríguez y de Carlos III	1	4.º	(154)
34	Elogio del Conde de Gausa	1	4.º	( 51)
35	Plan de nueva ordenanza de montes	1	rust.	(118)
36	Discurso de D <sup>na</sup> . Pablo Forner	1	rust.	(106)
37	Elog <sup>o</sup> . histórico del duq <sup>e</sup> . de Almodovar	1	id.	(248)
38	Orac <sup>na</sup> . fúnebre del conde de O-reilly	1	4.º	(117)

N.º 2 p<sup>r</sup>. el s<sup>r</sup>. director.

TOMOS

39	Diction <sup>o</sup> . de la lengua castellana	1	fol.	( 3)
40	Diction <sup>o</sup> . de la lengua inglesa y cast <sup>a</sup> . p <sup>r</sup> . Giral del Piño	1	id.	(122)
41	Dictionaire Anglois et François de Boyer	1	4.º	( 41)
42	Georgii Erhardi Hambergeri elementa Physices	1	4.º	(136)
43	El Quixote	4	4.º	( 59)
44	Histoire des princes celebres	4	8.º	(141)
45	Vosii Rhetorica	1	4.º	(292)
46	Justi Lipsii monita	1	4.º	(185)
47	Proyecto econom <sup>o</sup> . de D <sup>na</sup> . Bernardo Ward	1	4.º	(295)
48	Ordenanza del cuerpo de ingenieros	1	perg.	(221)
49	Historia del hombre del abate Hervas y Panduro	1	perg.	(138)
50	Quadernos de extractos de la sociedad Vascongada			( 96)
51	Traité sur les instrumens de Physique par Magellan	1	4.º	(192)
52	Speculum nauticum	1	fol.	( 17)
53	Lettres sur la veritable education	1	8.º	(170)

		TOMOS		
		—		
54	Description de l'Italie	2	8.º	( 80)
55	Linnei sistema plantarum	4	8.º	(184)
56	Paulian. La Physiq. <sup>e</sup> . à la portée de tout le monde	2	8.º	(227)
57	Paulian, mecanique de La Caille	1	4.º	(226)
58	Abat, amusemens phisiques et ma- thématiques	1	8.º	( 1)
59	Geoffroy, histoire des insectes	2	4.º	(115)
60	Valdés. Felicidad fisica y moral	1	8.º	(282)
61	Bézout, cours de mathématiques	1	8.º	( 32)
62	Eximeno de studiis philosophicis	1	8.º	( 95)
63	Sparman. Voyage au Cap de bonne espérance	3	8.º	(269)
64	Mailly. L'esprit des croisades	4	12.º	(193)
65	Cordier instrucción de pilotos	1	12.º	(177)
66	Gilli Saggio, de storia americana	4	8.º	(119)
67	Garcés, fundam. <sup>to</sup> . y vigor de la lengua castellana	2	4.º	(110)
68	Le Gaigneur, le pilote instruit	1	4.º	(178)
69	Le Berryat recueil de mémoires	2	4.º	( 29)
70	Guillermini opera omnia	2	4.º	(131)
71	Diction. <sup>e</sup> . des merveilles de la na- ture	2	8.º	(266)
72	Maco. Soc. Jes. Compendium Phy- sicae	2	8.º	(195)
73	Massuet, Elémens de Physique	2	12.º	(201)
74	Sampons analysis de las aguas de Gaba y Moncada	2	quad.	(254)

\* En italique les additions de la main de Jovellanos.

N.º 4 p.<sup>r</sup>. diferentes particulares.

S.<sup>r</sup>. CON<sup>de</sup> DE PEÑALVA

75	Traité de navegación par M. Bouguer	1	4.º	( 39)
76	Mecaniq. <sup>e</sup> de Lacaille	1	4.º	(163)

D.<sup>n</sup>. PEDRO DE LLANOS

77	Necker, administration des finances	3	4.º	(214)
78	Obras de D. <sup>n</sup> . Raphael Mengs	4	fol.	(204)
79	Educacion ppá de Abreu	1	8.º	( 2)
80	Oráculo de la Europa	1	8.º	(217)
81	Historia de Jacobo segundo	1	8.º	(142)
82	Idea de la comp. <sup>a</sup> de Jesús	1	8.º	(152)
83	Discursos de Lardizábal	1	8.º	(173)
84	Testamento político del almirante Bing	1	8.º	(274)

D.<sup>n</sup>. JOAQU.<sup>n</sup>. DE VELARDE

85	Elementos de Matemáticas p. <sup>r</sup> . D. <sup>n</sup> . Carlos Le Maur	2	4.º	(180)
----	---	---	-----	-------

D.<sup>n</sup>. DIEGO DE PEÓN

86	Le Mentor moderne par Mad. <sup>e</sup> . de Beaumont	11	8.º	(182)
----	---	----	-----	-------

D.<sup>n</sup>. IGNAC.<sup>o</sup>. RODRÍGUEZ

87	Historia Universal de Bossuet	3	4.º	( 38)
----	-------------------------------	---	-----	-------

D.<sup>n</sup>. ALVARO VALDÉS

88	Curso de Química de D. <sup>n</sup> . Jerónimo Mas manuscr. <sup>o</sup> .			(199)
----	--	--	--	-------

D.<sup>n</sup>. CARLOS SUÁREZ

89	Elem <sup>tos</sup> . de Física de Sigaud de Lafont, trad. p. <sup>r</sup> . D. <sup>n</sup> . Tadeo Lope	6	4.º	(267)
----	---	---	-----	-------

D.<sup>n</sup>. MAN.<sup>l</sup>. RECONCO

90	Muschenbroek Physicae	2	8.º	(212)
----	-----------------------	---	-----	-------

D<sup>n</sup>. MAN. REGUERA

91	Compendio de Vitruvio	1	4.º	(290)
92	Quaderno de Vignola			(287)
93	Architecture by William Half Penny	1	4.º	(134)
94	Láminas de Arquitectura de Lorenzana y Villanueva	1		(171)

D<sup>n</sup>. CARLOS ALTAMIRANO DEL  
CONSEJO DE S. M.

95	Algebre de M <sup>r</sup> . Clairault	1	4.º	( 67)
96	Géométrie du même	1	4.º	( 69)

D<sup>n</sup>. J. CEAN BERMUDEZ

97	Ordenanza del colegio de San Telmo de Málaga	1	rust.	(219)
98	Ordenanza del colegio de San Telmo de Sevilla	1	id.	(220)

DON J<sup>n</sup>. MELÉNDEZ VALDÉS

99	Duhamel, Física de los árboles	2	4.º	( 84)
100	Duhamel, aprovecham <sup>to</sup> . de los árboles	2	id.	( 85)
101	Duhamel, siembras y plantíos	1	id.	( 86)
<i>It.</i>	<i>Plinio Hist. Nat<sup>l</sup>. de la edición de Barbou</i>	6	12	(232)

D<sup>n</sup>. CYPRIANO VARAS

102	Il newtonianismo per le dame	1	4.º	( 10)
-----	------------------------------	---	-----	-------

D<sup>n</sup>. RAM<sup>n</sup>. DORICA

103	Diction <sup>o</sup> . inglés y castellano de Baretti	2	4.º	( 23)
-----	---	---	-----	-------

LA UNIVERSID<sup>d</sup>. DE OVIEDO

104	Orationes coram ovetens <sup>s</sup> . academiae senatu habitae	1	4.º	(218)
-----	---	---	-----	-------

Pr. EL BIBLIOTECARIO DEL INS-  
TITUTO

105	Voyages de Bank	4	4.º	( 21)
106	Voyages de Cook	6	4.º	( 74)
107	Cartes de ces deux voyages	2	fol.	( 22)
108	A mariner's guide	1	8.º	(200)
109	The mariner's compass rectified	1	4.º	(293)
110	The mariner's new calendar	1	4.º	( 70)
111	The seaman's dayly assistant	2	4.º	(263)
112	A treatise of practical seamanship	1	fol.	(135)
113	Book - Keeping methodized	1	4.º	(194)
114	Manual de comerciantes	1	4.º	(196)
115	Compendio hist <sup>o</sup> . geograf <sup>o</sup> . y general de los soberan <sup>s</sup> . de Europa			
116	De philosophia generali and speciali	1	4.º	(230)
117	Catecismo de Fleury trad <sup>o</sup> . al castellano	1	8.º	(104)
118	Telliamed	1	4.º	(273)
119	Creation - a philosophical poem	1	8.º	( 35)

C L A S S E 2.<sup>a</sup>

LIBROS CAMPRAD<sup>s</sup>. FUERA DEL REYNO

120	Euleri mechanica	2	4.º	( 91)
121	Euleri dioptrica	3	4.º	( 90)
122	Euleri Tentamen musicae	1	4.º	( 93)
123	Euleri, methodus inv <sup>di</sup> . lineas curvas	1	4.º	( 92)
124	Euleri theoria motús lunae	1	4.º	( 94)
125	Montalembert, La Fortification perpendicular <sup>re</sup> .	4	fol.	(208)
126	Bellidor, Architecture hydrauliq <sup>e</sup> .	7	4.º	( 27)
127	Bailly, histoire de l'Astronomie	4	4.º	( 18)
128	Histoire de l'académie des sciences de Paris	14	4.º	(139)
129	Memoires de la même	88	id.	(140)
	Machines	7	id.	
	Savans etrangers			
	Traités divers	4	4.º	
	Tables de matières	9	4.º	

130	Boyer dictionnaire anglois et françois	1	fol.	( 42)
131	Baretti dictionario inglés y castellano	1	4.º	( 24)
132	Delolme on the english constitution	1	4.º	(187)
133	Ferguson on civil society	1	4.º	( 99)
134	Hucheson's philosophy	2	4.º	(148)
135	Goldsmith Graecian history	2	4.º	(123)
136	Gillies history of Greece	4	4.º	(120)
137	Gillies, the orations of Lysias and Isocrates	1	fol.	(121)
138	Young history of Athens	1	4.º	(298)
139	Goldsmith roman history	2	4.º	(124)
140	Hook's roman history	2	4.º	(144)
141	Robertson's navigation	2	4.º	(245)
142	Robertson, on mathematical instruments	1	4.º	(246)
143	Helsham lectures	1	4.º	(137)
144	Ferguson's lectures	1	4.º	(100)
145	Hucheson, on the mensuration	1	4.º	(150)
146	Hutson's logarithms	1	4.º	(149)
147	Britanic enciclopedy	14	4.º	( 87)
148	Sealey's geographical dictionary.	2	4.º	(262)
149	Mackenzii on maritim surveying	1	4.º	(188)
150	Adam's graphical and geom. essays	1	8.º	( 8)
151	Stanyian's graecian history	1	4.º	(270)
152	Bonnecastle's astronomy	1	8.º	( 37)
153	Astronomie de Mr. de Lalande	4	4.º	(169)
154	Leçons élémentaires de Mr. de La Caille	1	8.º	(161)
155	Abrégé de l'astronomie de Mr. de Lalande	1	4.º	(166)

C L A S S E 3ª.

LIBROS COMPRADOS AL Sr. AGUIRRE, PRESID<sup>te</sup>.  
DE VALLADOLID

156	El marinero instruido	1	8.º	( 25)
157	Mort d'Abel	1	8.º	(116)

158	Description du cap de bonne espérance	3	8.º	( 30)
159	Traité de trigonométrie par M <sup>r</sup> . Cagnoli	1	4.º	( 52)
160	Newton par la marquise du Cha- telet	2	4.º	( 62)
161	Descartes	3	4.º	( 79)
162	Saury, institutions mathematiques	1	4.º	(259)
163	Ouvrages de Maupertuis	4	4.º	(202)
164	Découvertes physiques de M. Marat	3	4.º	(197)
165	Tables de logarithmes	1	4.º	( 53)
166	Iriarte gramática latina	1	4.º	(153)
167	Voyages philosophiques des Alpes	2	fol.	(260)
168	Obras de Garcilasso	1	8.º	(112)
169	Obras de Góngora	1	id.	(125)
170	Algèbre de Maclaurin	1	fol.	(189)
171	Newton opticae	1	id.	(216)
172	Cousin, leçon de calcul	1	4.º	( 75)
173	Himne au soleil	1	4.º	(174)
174	Acosta historia natural de indias	2	4.º	( 7)
175	Voyages au pole boréal	1	4.º	(231)
176	Euclides elementa	1	id.	( 89)
177	Seasons of Thomson	1	8.º	(275)
178	Analyse des infinim <sup>t</sup> petits par M. le marq. de l'hop.	1	8.º	(145)
179	Linnei sistema naturae	4	4.º	(183)
180	Saury cours de Phisique	4	4.º	(258)
181	Elémens d'algèbre par M. Clairault	1	4.º	( 68)
182	Dictionaire de chimie par M <sup>r</sup> . Macker	4	4.º	(190)
183	The theory of the earth	1	fol.	(151)
184	Examen marítimo aumentado por Ciscar	1	id.	( 66)
185	Pennant's zoologia britanica	4	4.º	(228)
186	Explicación de la philosophia de Linneo	1	4.º	(223)
187	Plinii secundi Hist. nat.	3	fol.	(233)
188	Boile opera	2	4.º	( 45)
189	Experiences phisiques de M. Priestley	8	8.º	(235)

190	Oeuvres de M <sup>r</sup> . l'abbé de Lille	1	rust.	( 78)
S191	Julia Mandeville	2	8.°	( 47)
192	Cours de mathematiq <sup>s</sup> . de M <sup>r</sup> . l'abbé Saury	5	8.°	(257)
193	Essay sur le commerce de M <sup>r</sup> . Melon	1	8.°	(203)
194	Dictionnaire de la fable	1	8.°	( 64)
195	Grammaire angloise et françoise	1	4.°	( 43)
196	De la moneta	1	4.°	(109)
197	De la moneta	1	8.°	(285)
198	Gravina opera	3	fol.	(128)
S199	Pufendorf de officiis hominis	2	4.°	(237)
200	Discours politiques de M <sup>r</sup> . Hume	3	8.°	(147)
S201	Locke on english government	1	4.°	(186)
S202	Sidney on government	2	4.°	(272)
S203	Price on the nature of the civil liberty	2	rust.	(234)
S204	Bibliothèque d l'homme publiq. par une soc <sup>té</sup> . de gens de lettres	20	rust.	( 71)
205	Bibliothèque philosoph <sup>e</sup> . par l'auteur de la théorie des loix criminelles	40	id.	( 46)
206	Orimini arte et scienc.	2	perg.	(222)
207	Arithmetiq <sup>e</sup> . politique	2	4.°	(297)
208	Orlando innamorato da Fran- cesco Berni	4	4.°	( 28)
209	Observaciones de D <sup>na</sup> . Jorge Juan	1	fol.	(157)
210	Essay sur la chym <sup>e</sup> . le comm <sup>e</sup> . la med <sup>e</sup> . par Struve	1	rust.	(271)
211	Conservación de la salud de los pueblos	1	8.°	(255)
S212	Recueil des loix constitutives des états unis d'Amérique	1	rust.	(240)
213	Essay sur l'air par M <sup>r</sup> . Si- gaud de Lafont	1	4.°	(268)
214	Richesse de la Hollande	1	4.°	( 6)
215	Muschenbroeck introductio ad philosoph. natur.	2	4.°	(213)
216	Abrégé d'Astronomie par M <sup>r</sup> . de Lalande	1	4.°	(167)

217	Fontanae disquisitiones	1	fol.	(105)
218	Tablas de Gardiner	1	fol.	(113)
219	Bruce's Travels	5	fol.	( 48)
220	Voyages de M <sup>r</sup> . de La Condamine	1	4.º	(165)
221	Robin's mathematical tracts	2	4.º	(247)
222	Olloa comercio y fábricas	2	8.º	(280)
223	La chymie de l'encyclopédie françoise	2	fol.	(133)
224	Observations sur l'Italie	4	8.º	(129)
S225	Droit naturel	2	4.º	(146)

C L A S S E 4.ª

LIBROS COMPRAD<sup>s</sup>. EN VARIAS P<sup>tes</sup>. DE ESPAÑA

226	Traité de Navigacion par M <sup>r</sup> . Bezout	1	4.º	( 33)
227	Elementos de Matemática de Bails	9	4.º	( 19)
228	La misma obra en compendio	3	id.	( 20)
229	Tratado de pintura de Vinci	1	perg.	(288)
230	Atlas moderno del mediterráneo español con su derrot <sup>o</sup> .	2	exempl.	(276)
231	Topograf. mathematico-física de las islas Baleares	1	fol.	(277)
232	García elem <sup>tos</sup> . de Matemáticas	1	perg.	(111)
233	Telemaque	2	8.º	( 98)
234	Veillées du chateau	3	rust.	(114)
235	Fernández compendio de matemat.	2	4.º	(101)
236	Fernández geometría	1	8.º	(102)
237	Chantreau gramática francesa	2	exempl.	( 61)
238	Conelly gramatica inglesa y castell.	1	4.º	( 73)
239	Séjournant Diction <sup>o</sup> . francés	2	exempl.	(264)
240	Máquinas y maniobras del uso de a bordo	1	fol.	( 65)
241	Cours de Bézout	5	rust.	( 31)
242	Elemens de mathematiq <sup>s</sup> . de M <sup>r</sup> . de La Caille	1	4.º	(160)
243	Almanaq <sup>e</sup> . náutico de 95	1	rust.	( 11)
244	Vida del capitán Cook	1	4.º	(158)
245	The english pilot	1	fol.	(265)
246	Poesías de F. Louis de León	1	8.º	(181)

247	Examen marítimo	2	4.º	(156)
248	Leçons de Mathematiq. de M <sup>r</sup> . de La Caille	1	4.º	(162)
249	Grammaire françoise et angloise de Boyer	1	4.º.	( 44)
250	Historia del nuevo mundo por Muñoz	1	4.º	(211)
251	Elémens de philosoph. nat. servant d'introduction à la philosophie de Newton	2	4.º	(126)
252	Obras de Feijóo	15	rust.	( 97)
253	Sarm <sup>to</sup> . declamación apologética	2	id.	(256)
254	Compendio de la historia de España p <sup>r</sup> . Duchesne	2	8.º	( 83)
255	Gramática de Gayoso	1	8.º	(198)
256	Pharmacopoea hispana	1	4.º	(229)
257	Prolusion academ <sup>a</sup> . donde se demuestra el origen y progressos de la Astronomía	1	rust.	(286)
258	Dictionaire de Moreri	2	fol.	(210)
259	Estad <sup>s</sup> . imperiales del mundo	1	id.	( 77)
260	Entretiens physiques	4	4.º	(179)
261	Traité de Physique par Jacques Rohault	2	4.º	(249)
262	Elémens de la philosophie de Newton	1	4.º	(291)
263	Regia Parnassi	1	4.º	(241)
264	Figures sacrées de la bible	1	4.º	(250)
265	Oeuvres de Boileau Despreaux	1	8.º	( 36)
266	Doctrina de Ripalda	1	perg.	(244)
267	Tratado de Barnices	1	8.º	( 54)
268	Colección de tablas invariables en el año de 1791	1	fol.	(236)
269	Quaderno de Cosmografía p <sup>a</sup> . uso de las compañías de guardias marinas de Cartagena		manusc.	(238)
270	Lecciones de navegación p <sup>a</sup> . uso de las compañías de guardias marinas	1	4.º	(176)
271	Diction <sup>o</sup> . latino español de Valdés	1	fol.	(281)

272	Abrégé d'astronomie de M <sup>r</sup> . de Lalande	1	4.º	(168)
273	Almanaq <sup>o</sup> . náutico de 96	1	rust.	( 12)
274	Elementos de química, theórica y pract <sup>a</sup> . de Morveau	1	4.º	(132)
275	Memorias sobre el cálculo de la latitud del lugar	1	rust.	( 9)
276	Guía de forasteros del año 96	1		(130)
277	Nueva gramática castellana	1	4.º	( 5)
278	Gramática latina y castellana de Valdés	1	4.º	(283)
279	Memorias sobre el reino de Valencia p <sup>r</sup> . D <sup>n</sup> . Josef Cavanilles	1	fol.	( 58)
280	Buffon. hist <sup>a</sup> . natural, traducida al castellano	13	4.º	( 49)
281	La Sagrada biblia trad <sup>a</sup> . al castellano	9	rust.	( 34)
282	Palomino Museo Pictórico	1	fol.	(224)
283	Teatro de la eloquencia española p <sup>r</sup> . Capmani	5	4.º	( 57)
284	Arte de traducir el francés p <sup>r</sup> . el mismo	1	id.	( 55)
285	Philosophia de la eloquencia p <sup>r</sup> . el mismo	1	id.	( 56)
286	Las obras de Virgilio traducidas al castellano	5	4.º	(289)
287	Moncada Expedición de los Aragoneses y Catalanes	1	4.º	(207)
288	La Ulissea de Homero trad <sup>a</sup> . p <sup>r</sup> . D <sup>n</sup> . Gonzalo Pérez	1	8.º	(143)
289	Anacreon, Teocrit... Bion y Mosco trad <sup>s</sup> . p <sup>r</sup> . Conde	1	8.º	( 14)
290	Anacreon trad <sup>o</sup> . p <sup>r</sup> . D <sup>n</sup> . Josef y D <sup>n</sup> . Bernabé Canga			

#### C L A S S E 5.<sup>a</sup>

#### LIBROS ENCARGADOS FUERA DEL REYNO

La continuación de la enciclopedia britann<sup>a</sup>. ( 88)

Las transacciones philosoph <sup>s</sup> . de la r <sup>l</sup> . socio <sup>d</sup> . de Londres	(252)
Suscripción al almacén enciclopédico.	(205)
La nueva aritmética del marqués de Condorcet.	( 72)
El nuevo tratado de sinónimos franceses.	(251)
La mecánica de Lacaille con notas del abate María.	(164)
El arte de cultivar las minas de carbón de piedra p <sup>r</sup> . M <sup>r</sup> . Morand.	(209)

*Gixon 21 de agosto de 1796*

*Gaspar de Jove Llanos (paraphe).*

## II. — CATALOGUE ALPHABETIQUE (49)

Table des abréviations employées dans le catalogue:

Barbier	Barbier (A. A.), <i>Dictionnaire des ouvrages anonymes</i> , Paris, P. Daffis, 1872-1879, 4 vol.
Bib. Brit.	Watt (Robert), <i>Bibliotheca Britannica...</i> Edinburgh, 1824.
Bib. Colmeiro	Colmeiro (M.), <i>Biblioteca de los economistas españoles en los siglos XVI, XVII y XVIII</i> , Madrid, Academia de Ciencias Morales y Políticas, 1953-1954.
Bib. Min. Mar.	Biblioteca Central del Ministerio de Marina (Madrid).
Bib. Mus. Nav.	Biblioteca del Museo Naval (Madrid).
B. N.	<i>Catalogue général des livres imprimés de la Bibliothèque Nationale de Paris</i>
B. S. J.	Sommervogel (C.), <i>Bibliothèque de la Compagnie de Jésus</i> , Paris, Picard, 1890-1906, 10 vol.
Biog. U.	<i>Biographie universelle ancienne et moderne</i> , Paris, Michaud Frères, 1811-1862, 85 vol.
Brit. Mus.	<i>Catalogue of printed books of the British Museum</i> .
Brunet	Brunet (J.-Ch.), <i>Manuel du libraire</i> , 5ème édition, Paris, Firmin Didot, 1860-1865, 6 vol.

(49) Par ordre alphabétique d'auteurs, ou de titres pour les périodiques et pour les ouvrages anonymes, non identifiés ou identifiés tardivement alors que la présente étude était déjà sous presse. Chaque article est précédé d'un numéro d'ordre entre parenthèses, suivi d'un numéro entre crochets, celui que porte l'ouvrage dans l'inventaire manuscrit. Nous nous sommes inspirée de la méthode qu'a suivie R. Marrast dans son article *La Bibliothèque d'Espronceda*, in *Travaux de la Faculté des Lettres et Sciences Humaines de l'Université de Rennes*, Paris, PUF, 1966.

- Graesse Graesse (J.-G. Th.), *Trésor des livres rares et précieux*, Dresde, Kuntze, 1858-1869, 8 vol.
- Gr. Encyc. *La Grande Encyclopédie* sous la direction de M. Berthelot et H. Derembourg, Paris, 1885-1901, 31 vol.
- Halkett Halkett and Laing, *A Dictionary of Anonamous and Pseudonymous Litterature*, Edinburgh, W. Patterson, 1882-1888, 4 tomes.
- Hatin Hatin (E.), *Bibliographie de la presse périodique française*, Paris, Firmin Didot, 1886.
- Lowndes Lowndes (W.), *The Bibliographer's Manual of English Litterature*, Londres, Bell and Daldy, 1865, 2 vol.
- Melzi Melzi (G.), *Dizionario di opere anonime e seudonime*, Milan, G. Schiepatti, 1853-1859, 3 vol.
- Monglond Monglond (A.), *La France révolutionnaire et impériale*, Paris, Artaud, 1930-1957, 8 vol.
- Palau Palau y Dulcet (A.), *Manual del librero español e hispanoamericano*, Barcelona.
- Quérard Quérard (J. M.), *Les supercheries littéraires dévoilées*, Paris, P. Daffis, 1869-1870, 3 vol.
- Siècles littéraires Desessarts (N. L. M.), *Les siècles littéraires de la France*, Paris, 1800-1803, 7 vol.

(Les lettres L., M. et P. signifient respectivement  
Londres, Madrid et Paris)

(1) [58]

ABAT, le P. Bonaventure, *Amusements philosophiques sur diverses parties des sciences, et principalement de la physique et des mathématiques*. Amsterdam et Marseille, J. Mossy, 1763, in-8.<sup>o</sup>.

(B. N.)

(2) [79]

ABREU, Jaime, *Proyecto sobre la educación pública. Trad. del francés al castellano por Don —, capitán agregado a el Regimiento de caballería de la costa de Granada*. S. I. (M.), J. Ibarra, 1767.

(in R. Blanco Sánchez, *Bibliografía pedagógica*, M., Tip. de RABM, t. I (1907), p. 2).

(3) [39]

ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccionario de la lengua castellana... reducido en un tomo para su más fácil uso*, M., J. Ibarra, 1780, fol.

(Palau)

Nouvelles impressions en 1783 et en 1791.

(4) [20]

———, *Gramática de la lengua castellana*, M., Ibarra, 1771, in-8.<sup>o</sup>.

(Palau)

Plusieurs rééditions<sup>50</sup>. Somoza (*Indices*, p. 70) cite celle de Madrid, Viuda de Ibarra, 1796, qui, à notre avis, est trop tardive: Jovellanos, qui prépare des cours de grammaire pour les élèves de l' *Instituto*, utilise le livre le 12 janvier 1794 (*Diarios*, t. I, p. 372).

(5) [277]

———, *Gramática. Cuarta edición. Corregida y aumentada. Con superior permiso. Por la viuda de Don Joaquín Ibarra, impresora de la Real Academia*, M., 1796, in-8.<sup>o</sup>.

(Palau)

Celle-là même que mentionne Somoza. (cf. *supra*).

---

(50) Une identification complète et irréfutable est souvent une gageure. La date d'édition n'étant jamais précisée, nous avons le plus souvent l'embaras du choix. Parfois le nombre de volumes mentionné nous guide, mais pas toujours. Nous avons cité soit la première édition, soit la dernière avant 1796, soit tout simplement celle ou celles que nous avons pu trouver décrites.

[19]

ACADEMIA DE SAN FERNANDO, voir *Distribución de los premios...*

[128] [129]

ACADÉMIE DES SCIENCES, voir *Histoire et Mémoires...*

(6) [214]

ACCARIAS DE SERIONE, Joseph-Jacques, *La richesse de la Hollande, ouvrage dans lequel on expose l'origine du commerce et de la puissance des Hollandais*, L., 1778, 2 vol. in-8.<sup>o</sup>.

(Barbier et B. N.)

Plusieurs rééditions, en 2 ou en 5 volumes. L'inventaire de Gijón ne mentionne qu'un seul volume. Erreur du bibliothécaire? Ouvrage incomplet?

(7) [174]

ACOSTA, el P. José de, *Historia natural y moral de las Indias. Dala a luz en esta sexta edición* D. A.V.C., M., P. Aznar, 1792, 2 vol. in-4.<sup>o</sup>.

(Palau)

Rédition, récente alors, de la célèbre histoire éditée à Séville en 1590.

(8) [150]

ADAMS, George le Jeune, *Geometrical and graphical Essays, containing a description of the mathematical instruments used in geometry, civil and military surveying, levelling and perspectives*, L., 1791, in-8.<sup>o</sup>.

(B. N.)

[229]

ALBERTI, L. B., voir VINCI, Leonardo da.

(9) [275]

ALCALÁ GALIANO, Dionisio, *Memorias sobre el cálculo de*

---

Quelquefois même, pour des oeuvres très connues et sans cesse éditées, nous avons renoncé à donner des précisions. Bien que les titres soient écrits dans leur langue, il est parfois difficile de préférer l'original à une traduction (cette remarque vaut pour les noms propres tels Julia Mandeville, Tom Jones, etc...). Nous ne donnons pas de description bibliographique très précise; en revanche nous mentionnons entre parenthèses dans quels livres ou catalogues nous avons trouvé nos renseignements. En effet, ce qui nous importe avant tout ici, c'est de pouvoir nous faire une idée des lectures que Jovellanos proposait à ses élèves.

*la latitud del lugar por dos alturas de sol*, M., Vda. de Ibarra, 1796, in-4.º.

(Palau)

(10) [102]

ALGAROTTI, Francesco, *Il newtonismo per le dame, ovvero Dialoghi sopra la luce*, Napoli (Milano), 1737, in-4.º.

(B. N.)

(11) [243]

*Almanaque náutico y efemérides astronómicas para el año de 1795*, M., Imp. Real, 1794, in-8.º.

(Palau)

Paraît chaque année depuis 1792.

(12) [273]

Du même ouvrage, tome correspondant à l'année 1796.

(13) [290]

ANACRÉON, *Obras de Anacreonte, traducidas del griego en verso castellano por D. Joseph y D. Bernabé Canga Argüelles*, M., Sancha, 1795, in-8.º.

(B. N.)

(14) [289]

ANACRÉON, *Poesías de Anacreón. Traducidas del griego por D. Joseph Antonio Conde*, M., Benito Cano, 1796, in-8.º.

(Palau)

(15) [21]

ANDUAGA GARIMBERTI, Joseph de, *Compendio del arte de escribir por reglas y sin muestras*, M., 1781, in-4.º.

Rééditions: M., 1791, in-8º et M., Imp. Real, 1795, in-4.º

(Palau)

[80]

ARENAS, Joseph-Lorenzo de, trad. voir *Oráculo de la Europa*.

(16) [22]

ARFE Y VILLAFANE, Juan de, *De varia commensuración para la Esculptura y Architectura*, Sevilla, Andrea Pescioni y Juan de León, 1585-1587 (3 vol.).

De nombreuses rééditions faites à Madrid au cours du XVIIIe siècle suivirent celle qu'avait donnée en 1675

l'imprimeur madrilène F. Sanz. Somoza (*Indices*, p. 70) parle de celle de 1773, «in-fol°. con grabados»: Jovellanos cite l'ouvrage dans son journal (*Diarios*, t. I, p. 376).

Campomanes l'avait recommandé dans son *Discurso sobre la educación popular de los artesanos*, t. I, M., Sancha, 1775, p. 100.

(17) [52]

ASPLEY, John, *Speculum Nauticum. A looking Glasse for Sea-men...*, L., Th. Harper, 1655.

(Bib. Museo Naval, cote: C. F. 126, Vit. XXXIII)

[78]

AZARA, J. N. de, voir MENGES, Rafael.

(18) [127]

BAILLY, Jean-Sylvain, *Histoire de l'astronomie ancienne depuis son origine jusqu'à l'établissement de l'école d'Alexandrie*, P., Debure frères, 1775, in-4.°.

(B. N.)

—, *Histoire de l'astronomie moderne depuis la fondation de l'école d'Alexandrie jusqu'à l'époque de 1730*, P., les frères de Bure, 1779-1782, 3 vol., in-4.°.

(B. N.)

Les mêmes imprimeurs en donnèrent une réédition dès 1785. La bibliothèque de l'*Instituto* possédait les quatre tomes de l'oeuvre.

(19) [227]

BAILS, Benito, *Elementos de matemáticas*, M., J. Ibarra, 1779, 10 t. en 11 vol., in-4.°.

(Palau)

En 1793 il y en a une réédition (Palau). Somoza le relève (*Indices*, p. 70), rappelant qu'on le désignait sous le nom de «Curso grande de Matemáticas». Il donne des dates d'édition différentes: 1772-1783. Le 20 avril 1794, Jovellanos lisait le tome qui concerne l'Hydraulique. Cependant l'*Instituto* n'avait que 9 des 11 tomes que comprenait l'ouvrage. On sait que Lorenzana souhaitait que les élèves étudient Bails et non pas ces hérétiques d'étrangers, ce qui n'empêche que le Saint-Office inquiéterait un jour le mathématicien.

(20) [228]

—, *Principios de Matemáticas, donde se enseña la especulativa, con su aplicación a la Dinámica, Hidrodinámica, Óptica, Astronomía... y al Calendario*, M., J. Ibarra, 1776, 3 vol. in-4.º.

(Palau)

(21-22) [105] [107]

BANKS, Joseph, *Relation des voyages entrepris par ordre de Sa Majesté Britannique et successivement exécutés par le Commodore Byron, le Capitaine Carteret, le Capitaine Wallis et le Capitaine Cook, rédigée d'après les journaux tenus par les différents commandeurs et les papiers de M. Banks*, par J. Hawkesworth, trad. de l'anglais, P., Saillant et Nyon, 1774, 5 vol. in-4.º, dont un de planches et de cartes.

(B. N.)

Somoza (*Indices*, p. 69) signale que celui que renfermait la bibliothèque de l'*Instituto* avait été offert par son fondateur. En décembre 1796 on commence la lecture du livre à la *tertulia* de D. Gaspar. (*Diarios*, t. II, p. 298). Le n.º 107 de l'inventaire correspond au volume de planches et de cartes.

(23) [103]

BARETTI, Giuseppe, *A Dictionary Spanish and English, and English and Spanish*, L., 1776, 2 vol., in-4.º.

(Palau)

(24) [131]

—, *id.*, L. Wingrave, in-4.º.

(B. N.). Palau dit pourtant 2 vol. in-4.º.

L'*Instituto* possédait donc deux éditions du dictionnaire; à côté de celle que Don Ramón Doriga avait offerte, Jovellanos avait voulu en avoir une plus récente et plus maniable, en un seul volume; il l'avait fait venir de l'étranger.

(25) [156]

BARREDA, Francisco, *El marinero instruido en el arte de navegar especulativo y práctico, que para la enseñanza de los colegiales del Real Seminario de San Telmo dispuso* —, 2ème édit., Séville, Vázquez, Hidalgo y Cía., 1786. Cité par Jovellanos dans l'*Ordenanza* (B. A. E., L, p. 410).

(Bib. Museo Naval: C. F. 157)

(26) [17]

BEGUILLET, Edme, *Tratado de los granos o modo de molerlos con economía, de la conservación de éstos y de las harinas*. Trad. Felipe Marescalchi, M., B. Cano, 1786, in-4.º.

(B. N. Palau)

(27) [126]

BELIDOR, Bernard Forest de, *Architecture hydraulique, ou l'Art de conduire, d'élever et de ménager les eaux pour les différens besoins de la vie*, P., G. A. Jombert, 1737-1770, 5 vol. in-4.º.

(B. N.)

Il y a aussi P., L. Cellot, 1782-1790, 4 vol. in-4º  
(B. N.). Nous ignorons ce que sont les 7 volumes que signale ici Lespardat.

(28) [208]

BERNI, Francesco, *Orlando innamorato, di Matteo M. Boggio, rifatto da —*, P., Molini, 1768, 4 vol., in-8.º.

(B. N.)

(29) [69]

BERRYAT, Jean. *Recueil de mémoires ou Collection de pièces académiques concernant la médecine, l'anatomie et la chirurgie, la chymie, la physique expérimentale, la botanique et l'histoire naturelle, tirées des meilleurs auteurs*. Dijon, F. Desventes, 1754-1769, 3 vol. in-4.º.

(B. N.)

La bibliothèque de Gijón n'en possédait que deux.

(30) [158]

BERTRAND, Jean, *Description du Cap de Bonne-Espérance tirée des Mémoires de Pierre Kolbe* (par —), Amsterdam, Catuffe, 1741, 3 vol. in-12.

(Barbier)

(31) [241]

BEZOUT, Etienne, *Cours de mathématiques à l'usage des gardes du pavillon et de la marine*, P., J.-B. G. Musier, 1764-1769, 5 parties en 6 vol. in-8.º.

(B. N.)

Plusieurs rééditions. Somoza (*Indices*, p. 71) en cite une trop tardive: P., Courcier, L'an VI de la République, in-8º. Jovellanos mentionne l'ouvrage dans son journal (*Diarios*, t. I, p. 498): il l'offre à l'un de ses

bons élèves, Alvargonzález, lorsque ce dernier quitte l'*Instituto*.

(32) [61]

—, *id.*, Versailles, 1791, in-8.<sup>o</sup>.

(B. N.)

On voit que le titre figurait deux fois en un et en six volumes (le catalogue porte 5 ?) : l'Inquisiteur Valdés l'avait offert et Jovellanos en avait acheté un exemplaire en six volumes.

(33) [226]

—, *Suite du cours de mathématiques. Traité de navigation* (5ème partie du *Cours de mathématiques précité*).

(34) [281]

*Biblia vulgata latina traducida en español y anotada conforme al sentido de los Santos Padres y expositores católicos* por el P. Phelipe Scio de San Miguel, Valencia, J. et T. de Orga (1791-1793), 10 vol. fol.

(Palau)

Graesse dit: Valencia, Monfort, 1790-1793, 10 vol. fol. et aussi M., 1793-1794, 10 vol. fol. L'*Instituto* n'avait que 9 tomes.

[84]

BING, Amiral, voir *Testamento político*.

(35) [119]

BLACKMORE, Richard, *Creation, a Philosophical Poem in seven Books*, L., 1712, in-8.<sup>o</sup>.

(Lowndes)

Nombreuses rééditions (voir B. N.).

(36) [265]

BOILEAU, *Poésies*, P., Didot l'aîné, 1781, in-18.

(Graesse)

En un volume, c'est la plus récente des éditions que recense Graesse. Certes, il en cite d'autres du 17<sup>e</sup> siècle, ou du début du siècle suivant.

[208]

BOJARDO, Matteo Maria, voir BERNI, Francesco.

(37) [152]

BONNYCASTLE, John, *An introduction to astronomy in a*

*series of letters from a preceptor to his pupil*, L., J. Johnson, 1786, in-8.<sup>o</sup>.

Rééditions en 1787. (B. N.).

(38) [87]

BOSSUET, Jacques-Bénigne, *Discurso sobre la historia universal, traducida* (sic) *por Andrés de Salcedo y Miguel Joseph Fernández*, M., 1767-1769, 3 vol. in-8.<sup>o</sup>.

(Palau). On trouve aussi M., 1778.

Il y a d'autres éditions madrilènes et valenciennes, mais en 2 volumes, comme celle que cite Somoza (*Indices*, p. 71). Jovellanos parle de l'oeuvre (*Diarios*, t. I, p. 374). Il fait justement allusion au livre offert par le prêtre D. Ignacio Rodríguez pour son école le 16 janvier 1794.

(39) [75]

BOUGUER, Jean, *Traité complet de la navigation par le sieur Bouguer*, Nantes, P. de Heugueville, 1698, in-4.<sup>o</sup>.

(B. N.)

Il y a aussi: Bouguer (Pierre), *Nouveau traité de navigation contenant la théorie et la pratique du pilotage*, P., Guérin et Delatour, 1753, in-4.<sup>o</sup>.

(B. N.)

(40) [5]

BOUREAU-DESLANDES, André-François, *Histoire critique de la philosophie où l'on traite de son origine, de ses progrès et des diverses révolutions qui lui sont arrivées jusqu'à notre tems*, Amsterdam, F. Chauguion, 1756, 4 vol. in-12.

(B. N.)

(41-42) [41] [130]

BOYER, Abel, *Dictionnaire royal françois et anglois*, La Haye, H. Van Bulderen, 1702, 2 t. en 1 vol. in-4.<sup>o</sup>.

On trouve aussi L., W. Meadows, 1759. La bibliothèque avait deux exemplaires du dictionnaire, l'un offert par Francisco de Paula Jovellanos, l'autre acheté à l'étranger, mais le format semble différent. Celui de D. Francisco de Paula n'était peut-être que le *Dictionnaire royal françois-anglois et anglois-françois, en abrégé* qui eut de nombreuses éditions (voir B. N.: 16<sup>ème</sup> édit., Lyon, J. M. Bruyset, 1784, in-8<sup>o</sup>), alors que le second exemplaire est qualifié d'in-folio.

(43-44) [195] [249]

—, *Grammaire angloise et françoise par Messieurs Miège et Boyer*, P., Briasson, 1745, in-12.

(B. N.)

Très nombreuses rééditions. Nous pensons pouvoir attribuer à Boyer et Miège cette *Grammaire angloise et françoise* [195] dont l'auteur n'est pas précisé. Ce n'est pas parce qu'il avait déjà un exemplaire de cet utile manuel, acheté par lui à Aguirre, que Jovellanos n'allait pas en acquérir un second pour ses élèves. Mais ici encore pas de certitude.

(45) [188]

BOYLE, Robert, *Roberti Boyle Opera varia...* Genevae apud S. de Tournes, 1677, 2 vol. in-4.<sup>o</sup>.

(B. N.)

(46) [205]

BRISOT DE WARVILLE, Jacques-Pierre, *Bibliothèque philosophique du législateur, du politique, du jurisconsulte, ou recueil des meilleurs discours, dissertations, essais composés sur la législation criminelle, par les plus célèbres écrivains. Trad. avec des notes par —*, A Berlin et se vend à Paris chez Desauges, 1782-1785, 10 vol. in-8.<sup>o</sup>.

(B. N.)

(47) [191]

BROOKE, Frances, *The History of Lady Julia Mandeville*, by the translator of «Lady Catesby's letters» (Mrs. F. Brooke), the 3<sup>d</sup> edition, L., R. and J. Dodsley, 1764, 2 vol., in-12.

(B. N.)

Le roman, non identifié par Somoza, est cité par J. H. R. Polt, *op. cit.*, p. 10 et n. 28.

Jovellanos possédait le texte original en anglais et non pas la version française qui en avait été faite, car il le donne à traduire en espagnol par les élèves de l'*Instituto (Diarios, t. I, p. 257-273 et passim)*.

(48) [219]

BRUCE, James, *Travels to discover the source of the Nile, in the years 1768, 1769, 1770, 1771, 1772 and 1773...* Edinburgh, printed by Y. Ruthven for G. G. J. and J. Robinson; L., 1790, 5 vol. in-4.<sup>o</sup>, pl.

(B. N.)

Somoza cite la deuxième édition (*Indices*, p. 71):  
London, printed for Longman... 7 vol. in 8°. Jovellanos,  
qui avait l'ouvrage en 5 volumes, lisait volontiers ce  
récit et l'appréciait (*Diarios*, t. II, p. 199 sq.).

(49) [280]

BUFFON, Georges Louis Leclerc, comte de, *Historia natural, general y particular*, trad. por D. Joseph Clavijo y Faxardo, M., J. Ibarra, 1786-1805, 21 vol. in-4.º.

(Palau)

Réédition à partir de 1791 (Palau).

Jovellanos cite l'auteur dans ses *Diarios* (t. I, p. 372).

(50) [27]

BUTLER, Samuel, *Hudibras in three parts written in the time of the late wars, corrected and amended with additions*, L., R. Chiswell, 1710, in-12.

(B. N.)

Lowndes donne une autre édition: L., J. Martyn and H. Herringman, 1674, in-8º.

(51) [34]

CABARRÚS, Francisco de, *Elogio del Excelentísimo Sr. Conde de Gausa, leído en Junta General, celebrada por la R<sup>l</sup>. Sociedad de Amigos del País de Madrid*, M., V<sup>da</sup>. de Ibarra, 1786, 1 vol. fol.

(Palau)

Somoza relève ce titre dans le journal de Don Gaspar (*Diarios*, t. II, p. 108).

(52) [159]

CAGNOLI, Antonio, *Traité de trigonométrie rectiligne et sphérique, contenant des méthodes et des formules nouvelles, avec des applications à la plupart des problèmes de l'astronomie*, par M. —. Trad. de l'italien par M. Chompré, P., Didot, 1786, in-4.º.

(B. N.)

(53) [165]

CALLET, Jean-François, *Tables portatives de logarithmes*, P., F. Didot, 1795, 2 t. en 1 vol. in-8.º.

(B. N.)

Les *Siècles littéraires* signalent une première édition, 1783, grand in-8º.

[290]

CANGA ARGÜELLES, Joseph et Bernabé. Trad. voir Anacreón.

(54) [267]

CANTELLI, Genaro, *Tratado de barnices*, Valencia, J. E. Dolz, 1735.

La *Biblioteca Nacional* de Madrid nous indique aussi un ouvrage anonyme (s. l.) qui serait peut-être une version de l'oeuvre de F. Bonanni. Mais nous ne savons rien de cet Orellana que mentionne Somoza (*Indices*, p. 80).

(55) [284]

CAPMANY Y DE MONTPALAU, Antonio, *Arte de traducir el idioma francés al castellano*, M., Sancha, 1776, in-4.º.

(Palau)

(56) [285]

—, *Filosofía de la Eloqüencia*, M., Sancha, 1777, in-8.º.

(Palau)

Réédition en 1793.

(57) [283]

—, *Teatro histórico-crítico de la Eloqüencia española*, M., Sancha, 1786-1795, 5 vol., in-8.º.

(Palau)

Le 13 avril 1796 Jovellanos (*Diarios*, t. II, p. 234) mentionne du même deux autres titres (*Código de las costumbres marítimas de Barcelona* et *Memorias históricas sobre la Marina, comercio y artes de la antigua ciudad de Barcelona*) qu'il vient de recevoir et qu'il s'empresse de lire.

(58) [279]

CAVANILLES, Antonio José, *Observaciones sobre la Historia Natural, Geografía, Agricultura, población y frutos del Reyno de Valencia*, M., Imp. Real, 1795-1797, 2 vol. fol.

(Palau)

Jovellanos avait donc seulement le premier tome que l'on commence à lire à sa *tertulia* le 26 juillet 1796 (*Diarios*, t. II, p. 368).

(59) [43]

CERVANTES SAAVEDRA, Miguel de, *El Ingenioso hidalgo Don Quixote de la Mancha*.

Il est impossible de préciser de quelle édition il s'agit. Peut-être est-ce de l'une des quatre que donnèrent, en 4 volumes justement, Ibarra (1771, 1780 et 1782) et Sancha (1777).

(Palau)

(60) [32]

—, *The History of the Renowned Don Quixote, translated from the original by several hands and published by Peter Motteux*, L., 1700-1703, 4 vol. in-12.

(Palau)

Le Quichotte comptait déjà à cette époque de fort nombreuses traductions et éditions.

(61) [237]

CHANTREAU, Pierre-Nicolas, *Arte de hablar bien francés, o gramática completa por Don —*, M., Sancha, 1781, in-4.º.

(Palau)

2ème édition en 1786.

(62) [160]

CHÂTELET, Emilie Le Tonnelier de Breteuil, marquise du, *Principes mathématiques de la philosophie naturelle, (traduits de l'anglais de Newton) par feu Madame la marquise du —*, P., Desaint et Saillant, 1759, 2 vol., in-4.º.

(B. N.)

(63) [4]

CHAVANEAU, Francisco, *Elementos de ciencias naturales...*

Somoza (*Indices*, p. 74) écrit Chavaneau et précise que le tome I parut en 1789. De fait, le m. s. de Santander indique: Los elementos de las Ciencias naturales por D. Franco. Chavaneau, 1.ª parte, t. castellano, un volumen 8º. Nous sommes assez bien renseignés sur ce chimiste natif de Nontron (cf. *Dictionnaire de Biographie française*, t. 8, p. 91). Cependant, aucune mention des *Elementos*, à moins qu'il ne s'agisse de l'*Introducción al curso de Física* (L. Silvan, *Los estudios científicos en Vergara a fines del siglo XVIII*, San Sebastián, 1953, la cite). Jovellanos porte aux nues l'ouvrage du professeur de la Real Escuela de Mineralogía et membre de la Société Economique de Madrid (*Ordenanza*, p. 413).

(64) [194]

CHOMPRÉ, P.-C., *Dictionnaire abrégé de la Fable... par —*

*Nouvelle édition avec un supplément contenant l'interprétation des apologues et attributs de sujets fabuleux* (par Et.-M. Chompré, frère de l'auteur), Bâle, Schweighauser, 1770, in-12.

[159]

—, Trad. voir CAGNOLI, Antonio.

(65) [240]

CÍSCAR, Francisco, *Reflexiones sobre las máquinas y maniobras de uso de a bordo*, M., Imp. Real, 1791.

(Bib. Museo Naval: 1281)

(66) [184]

CÍSCAR Y CÍSCAR, Gabriel, *Examen marítimo. Segunda edición. T. I*, M., 1793, in-4.º.

(Palau)

Jovellanos y fait allusion dans son journal intime (*Diarios*, t. II, p. 186).

[280]

CLAVIJO Y FAXARDO, J., trad. voir Buffon.

(67-68) [95] [181]

CLAIRAUT, Alexis-Claude, *Elémens d'algèbre, par M. —*, P., Guérin frères, 1746, in-8.º.

(B. N.)

Nombreuses rééditions. La bibliothèque en possède deux exemplaires.

(69) [96]

—, *Elémens de géométrie par M. —*, P., David fils, 1741, in-8.º.

(B. N.)

Nombreuses rééditions.

(70) [110]

COLSON, Nathaniel, *The Mariner's New Kalendar*, L., R. Mount, 1696, in-4.º.

(Bib. Brit.)

Plusieurs rééditions londoniennes.

[289]

CONDE, Joseph Antonio, Trad. voir Anacréon.



(71) [204]

CONDORCET, Jean Caritat, marquis de, *Bibliothèque de l'homme public, et analyse raisonnée des principaux ouvrages français et étrangers sur la politique en général, la législation, les finances, la police, l'agriculture et le commerce en particulier et sur le droit naturel et public par —, Le Chapelier, et autres gens de lettres*, fév. 1790 av. 1792, 28 vol. ou livraisons, in-8.º.

(Hatin, p. 162).

L' *Instituto* n'en avait que 20 volumes. Le 15 février 1795, Jovellanos note ses impressions: «Lectura en la Biblioteca del hombre público de Condorcet, el extracto de la Política de Aristóteles muy mal hecho. Los franceses trabajan muy a prisa»...

(72) [sans n.º]

—, *Traité du calcul intégral*, P., Impr. Royale, 1786, in-4.º.

(B. N.)

En 1796, ce livre n'est pas si «nouveau» que le dit l'inventaire mais les *Moyens d'apprendre à compter sûrement et avec facilité* ne seront publiés par la Veuve de Condorcet que quelques années plus tard.

(73) [238]

CONNELLY, Fr. Tomás, *Gramática que contiene reglas fáciles para pronunciar y aprender la lengua inglesa*, M., Imp. Real, 1784, in-8.º.

(Palau)

Il y a une réédition corrigée et augmentée en 1791. Somoza donne une date fautive: 1798, car Jovellanos cite l'ouvrage bien avant (*Diarios*, t. I. p. 364).

(74) [106]

COOK, Capitaine James, *Journal d'un voyage autour du monde en 1768, 1769, 1771 (par Cook, Banks et Solander)*. Trad. de l'anglais par M. de Fréville, P., Saillant et Nyon, 1772, in-8.º.

(B. N.)

—, *Voyage dans l'hémisphère austral et autour du monde, fait sur les vaisseaux du roi l'Aventure et la Résolution*, en

1772, 1773, 1774 et 1775, écrit par Jacques Cook, P., hôtel de Thou, 1778, 5 vol. in-4.º.

(B. N.)

Jovellanos avait donc le récit des deux premiers voyages qu'il lit avec ses amis (*Diarios*, t. II, p. 298). Il lui manquait le *Troisième voyage de Cook, ou voyage à l'Océan Pacifique*, P., Hôtel de Thou, 1785, 4 vol. in-4.º. En tous cas, ce n'est pas la traduction de Cesáreo de Nava (M., 1795, 2 t. in-4.º) qu'il possède comme l'affirme Somoza (*Indices*, p. 78), mais la version française.

[244]

COOK, voir KIPPIS, A.

[65]

CORDIER, voir LE CORDIER, Samson.

(75) [172]

COUSIN, Jacques-Antoine-Joseph, *Leçons de calcul différentiel et de calcul intégral*, Paris, 1777, 2 vol. in-8.º

(B. N.)

De cet auteur Jovellanos (*Diarios*, t. II, p. 323) lit aussi «*Introducción a la Astronomía Física*» (versión española de Don Pedro Ziriza); voir Somoza, *Indices*, p. 73.

(76) [16]

CRESCENZI, Pietro de, *De Agricultura omnibusque plantarum et animalium generibus, libri XII...* Basileae, per H. Petrum, 1538, in-4.º.

(B. N.)

Il y a aussi du même, *Tractatus de omnibus agriculturalae partibus*, Bâle, H. Petri, 1548, in-folio. Plusieurs éditions aux XVe et XVIe siècles.

(77) [259]

DAVITY, Pierre, *Les Etats, empires et principautés du monde représentés par la description des pays, moeurs des habitants, richesses des provinces, etc....* par le sieur D T V Y; P., Chevalier, 1619, in-4.º.

(Barbier)

Rééditions en in-fol. jusqu'en 1655. Y eut-il une traduction espagnole qui se cacherait sous le titre que.

nous avons dans l'inventaire: *Estados imperiales del mundo?*

(78) [190]

DELILLE, Jacques, *Les jardins, poème en IV chants*, P., Didot l'aîné, 1782, grand in-4.<sup>o</sup>.

(Graesse)

[175]

DEMEUNIER, J. N. Trad. voir PHIPPS, C. J.

(79) [161]

DESCARTES, René.

Impossible de préciser titres et éditions de ces trois volumes in-4<sup>o</sup> que possédait l'*Instituto*.

(80) [54]

*Description de l'Italie*, 2 vol. in-8.<sup>o</sup>.

Dans J. Blanc, *Bibliographie Italico-Française universelle*, Milan, 1886, on trouve à la page 905 deux titres qui se rapprochent du nôtre bien que le nombre de volumes soit différent:

Richard (Abbé), *Description historique et critique de l'Italie, ou nouveaux mémoires sur l'état actuel de son gouvernement, des sciences, des arts, du commerce, de la population et de l'histoire naturelle*. Dijon, Desventes, 6 vol. in-12, 1766 et Paris, 6 vol. in-12, 1769.

Rogissart (De), *Les Délices de l'Italie ou Description exacte de ce pays, de ses principales villes, de toutes les antiquitez et de toutes les raretez qu'il contient*, Leyde, Van der Aa, 3 vol. in-12, 1706; P., 4 vol. in-12, 1707 et Amsterdam, 4 vol. in-12, 1743.

Il y a aussi:

Duval (Pierre), *Le voyage et la description d'Italie, avec la relation du voyage fait à Rome par le duc de Bouillon en l'année 1644*, Troyes, in-8<sup>o</sup>, 1656-1660 (*id. ibid.*, p. 894).

(81) [19]

*Distribución de los Premios concedidos por el Rey Nuestro Señor a los Discípulos de las tres Nobles Artes*, hecha por la Real Academia de San Fernando en la junta pública de 20 de Agosto de 1793, M.

N'oublions pas que le *Promotor* de l'*Instituto* était membre de l'Academia de San Fernando.

(82) [31]

DRYDEN, John, *The works of Virgil translated into English verse by Mr. —, L., 1709, 3 vol. in-8.º.*

Graesse cite beaucoup d'autres éditions dont trois autres en trois volumes (London, Johnson, 1716; *ibid.* 1763; Glasgow, Foulis, 1769).

(83) [254]

DUCHESNE, le P. Jean-Baptiste Philippoteau, *Compendio de la historia de España escrito en francés por el R. P. —. Traducióle en castellano el R. P. Joseph Francisco de Isla, Amberes, Cramer, 1758, 2 t. en 1 vol. in-8.º.*

(Palau, B. N.)

Plusieurs rééditions (1773, 1779, 1789, 1795).

Le 13 mai 1795 Jovellanos en achète un exemplaire pour l' *Instituto* chez un libraire de la Rioja au cours d'un de ses voyages (*Diarios*, t. II, p. 62).

(84) [99]

DUHAMEL DU MONCEAU, Henri-Louis, *Physica de los árboles en la qual se trata de la anatomía de las plantas y de la economía vegetal o sea introducción al tratado de bosques y montes, Trad. con varias notas por el Dr. C. Ortega, M., J. Ibarra, 1772-1773, 2 vol. in-4.º.*

(Palau)

(85) [100]

—, *Tratado del cuidado y aprovechamiento de los montes y bosques, corta, poda, beneficio y uso de sus maderas y leñas. Trad. de D. Casimiro Gómez de Ortega, M., J. Ibarra, 1773-1774, 2 vol. in-4.º.*

(Palau)

(86) [101]

—, *Tratado de las siembras y plantas de árboles y de su cultivo, traducido al castellano con varias notas por C. Gómez de Ortega, M., J. Ibarra, 1773, in-4.º.*

(Palau)

[81]

DUPLESSIS, Dom Michel-Tous.-Chrétien, voir *Historia de Jacobo II, rey de la Gran Bretaña.*

[274]

DURANDE, Jean-François, voir GUYTON DE MORVEAU, Louis Bernard.

(87-88) [147] [sans n.º]

*Encyclopaedia Britannica, or a dictionary of arts, sciences and general literature*, 3ème édit., Edimbourg, 1788-1797, 36 parties en 18 vol. in-4.º, plus 2 vol. de supplément.

(Lowndes-Brunet)

Jovellanos en avait acquis d'abord 14 volumes, puis il compléta la collection. Cité dans les *Diarios*, t. II. p. 355.

(89) [176]

EUCLIDE, *Elementa geometriae Euclides*. Très nombreuses éditions.

(90) [121]

EULER, Leonhard, *Dioptricae pars prima (tertia) continens librum primum (tertium) de explicatione principiorum, ex quibus constructio tum telescopiorum quam microscopiorum est petenda...* Petropoli, impensis Academiae Imperialis Scientiarum, 1769-1771, 3 vol. in-4.º.

(Graesse)

(91) [120]

—, *Mechanica s. motus scientia analytice exposita*, Petropoli e typ. Academiae Scientiarum, 1736, 2 vol. in-4.º.

(Graesse)

(92) [123]

—, *Methodus inveniendi lineas curvas maximi minimique proprietate gaudentes*, Lausannae, 1744, in-4.º.

(Graesse)

(93) [122]

—, *Tentamen novae theoriae Musicae*, Petropoli, e typis Academiae, 1739, grand in-4.º.

(Graesse)

(94) [124]

—, *Theoria motus lunae exhibens omnes ejus inaequalitates cum additamento*, Petrop. et Berol., 1753, in-4.º.

(Graesse)

(95) [62]

EXIMENO, Antonio, *Antonii Eximeni presbyteri valentini*

*De studiis philosophicis et mathematicis instituendis ad virum clarissimum sui que amicissimum Ioannem Andesium liber unus, M., 1789.*

(Palau)

Cité par Jovellanos (*Diarios*, t. III, p. 330), qui le lit et l'apprécie.

(96) [50]

*Extractos de las Juntas generales celebradas por la Real Sociedad bascongada de los Amigos del País, en la villa de Vitoria (1771, 1774, 1777, 1780, 1783, 1786), de Bilbao (1772, 1775, 1778, 1781, 1784, 1787), de Vergara (1773, 1776, 1779, 1782, 1785).*

Le premier volume est imprimé à Madrid, Sancha, 1772; les suivants à Vitoria, chez Robles (J. Sarrailh, *l'Espagne éclairée*, p. 722).

(97) [252]

FEIJOO MONTENEGRO, el P. Benito, *Obras*, M., Ibarra, 1777, 15 vol. + 2 vol. de demostración (1779): *Theatro crítico*, 8 vol.; *Cartas eruditas*, 5 vol.; *Ilustración apologética y justa repulsa de inicuas acusaciones*, 1 vol.; *Índice general alfabético*, 1 vol.

(Graesse)

Au cours de son voyage dans la Rioja, Jovellanos note le 13 mai 1795; «compra de la obra de Feyjoo (diez y ocho volúmenes en 140 reales) para el Instituto» (*Diarios*, t. II, p. 62). Le nombre de volumes ne coïncide pas avec celui qui est porté sur l'inventaire.

(98) [233]

FÉNELON, François de, *Les aventures de Télémaque, fils d'Ulysse, par M. de —, avec figures en taille-douce, dessinées par M. M. Cochin et Moreau le jeune. Publié par P. F. Didot Jeune, P., Imp. de Monsieur, 1790, 2 vol. in-8.º.*

Le 6 septembre 1794, Jovellanos en commande deux exemplaires à Alegria, le célèbre libraire salmantin (*Diarios*, t. I, p. 484). Il ne s'agit pas, pensons-nous, de la traduction espagnole de José de Covarrubias, Barcelona, Piferrer, 1768, 2 t. in-8.º. que signale Somoza (*Indices*, p. 75), mais bien de l'original.

(99) [133]

FERGUSON, Adam, *An essay of the history of civil society*  
by —, L., A. Millar and T. Caddel, 1767, in-8.º.

(B. N.)

Il y a aussi une édition de 1789: Basil, printed by  
JJ. Tournaisen; P., sold by Pissot, in-8.º. Jovellanos le  
lit pour la troisième fois en janvier 1797 (*Diarios*, t. II,  
p. 315).

(100) [144]

FERGUSON, James, *Lectures on select subjects in mecha-  
nics, hydrostatics, pneumatics and optics...* L., A. Millar, 1764,  
in-4.º.

(B. N.)

(101) [235]

FERNÁNDEZ, Antonio Gabriel, *Compendio de la geometría  
elemental, Arithmética superior y Trigonometría plana y esphé-  
rica*, 2ème édit., Sevilla, Imp. de las Siete Revueltas, 1735, 1 t.  
in-8.º.

(Palau)

Plusieurs rééditions à Séville et à Malaga.

(102) [236]

—, *Compendio de la geometría elemental, especulativa y  
práctica, forma de levantar y lavar planos y modo de hacer las  
tintas para su manejo*, Sevilla, Vázquez, 1778, in-8.º.

[87]

FERNÁNDEZ, Miguel Joseph, Trad., voir Bossuet.

(103) [24]

FIELDING, Henry, *The history of Tom Jones, a foundling*,  
L., A. Millar, 1749, 4 vol. in-12.

(B. N.)

(104) [117]

FLEURY, Claude, *Catecismo histórico, traducido por Fr.  
Juan Interian de Ayala*, M., 1793, in-8.º.

(Palau)

Ou bien *Pequeño catecismo histórico, dispuesto en  
francés y castellano para auxilio de la juventud en el*

*conocimiento de uno y otro idioma por Don Diego Simancas*, M., 1795, in-12.

(Barbier)

Jovellanos compte le commenter à ses élèves tous les samedis après-midi, en alternance avec le catéchisme de Pouget (*Diarios*, t. I. p. 453).

(105) [217]

FONTANA, el P. Gregorio, *Disquisitiones physico-mathematicae, nunc primum edita*, Papiæ, ex typ. monast. S. Salvatoris, 1780, in-4.º.

(B. N.)

(106) [36]

FORNER, Juan Pablo, *Discurso del Amor a la Patria: leído en la Sociedad de Sevilla año de 94.*

(M. Jiménez Salas, *Vida y obras de D. Juan Pablo Forner y Segarra*, M., C.S.I.C., 1944, p. 589).

Les indications du curé de Somió (voir *supra*) ont permis d'écarter les *Discursos filosóficos sobre el hombre*.

[223]

FOURCROY, Antoine-François, Comte de, voir GUYTON DE MORVEAU, L.-B.

(107) [23]

—, *Elemens d'histoire naturelle et de chimie*, 4ème édition, P., Cuchet, 1791, 5 vol. in-8.º.

(B. N.)

Parmi les nombreuses éditions que connut l'oeuvre, aucune n'avait six volumes. Ce n'est qu'en 1798 que l'on en donna une en six volumes (Monglond, t. II, p. 417).

(108) [6]

—, *Leçons élémentaires d'histoire naturelle et de chimie*, P., rue et hôtel Serpente, 1782, 2 vol. in-8.º.

(B. N.)

Il semble bien cependant que l'*Instituto* possédait une traduction du livre. Somoza (*Indices*, p. 76) cite une version de López, 1793. Nous n'en avons pas trouvé mention ailleurs.

[106] [207]

FRÉVILLE, A.-F. J. de, trad., voir COOK, James et YOUNG, Arthur.

(109) [196]

GALIANI, abbé Ferdinando, *Della Moneta libri cinque*, Napoli, G. Raimondi, 1750, in-4.<sup>o</sup>.

(B. N.)

Plusieurs rééditions.

(110) [67]

GARCÉS, Gregorio, *Fundamento del vigor y elegancia de la lengua castellana, expuesto en el propio y vario uso de sus partículas...*, M., Vda. de Ibarra, 1791, 2 vol. in-4.<sup>o</sup>.

(Somoza, Palau)

Jovellanos s'en sert pour préparer ses cours de grammaire (*Diarios*, t. I, p. 372).

(111) [232]

GARCÍA, Juan Justo, *Elementos de aritmética, álgebra y gramática*, M. Ibarra, 1782, in-8.<sup>o</sup>.

(Palau)

—, *Id.*, *añadido en esta segunda edición*, Salamanca, Francisco de Toxar, 1794, in-8.<sup>o</sup>.

(Palau)

Cité dans les *Diarios*, (t. I, p. 469).

(112) [168]

GARCILASO DE LA VEGA, *Obras*.

Il serait vain d'essayer de préciser l'édition. Jovellanos relit les *Eglogues* à la veillée. (*Diarios*, t. I, p. 533).

(113) [218]

GARDINER, William, *Tables de logarithmes par M. —*. Nouvelle édition par les P. P. J. Dumas, J. B. Blanchard et Pезenas. Avignon, J. Aubert, 1770, 2 parties en 1 vol. in-4.<sup>o</sup>.

(B. N.)

[255]

GAYOSO, Benito, voir MARTÍNEZ GÓMEZ GAYOSO, Benito.

(114) [234]

(Barbier)

GENLIS, Madame de, *Les veillées du château, ou cours de morale à l'usage des enfans par l'auteur d'Adèle et Théodore*, P., Lambert, 1784, 3 vol. in-8.° et in-12.

Le 1er mai 1796, Jovellanos offre à l'un de ses bons élèves de français, un exemplaire de «Las veladas de la Quinta», dans la langue originale sans nul doute (*Diarios*, t. II, p. 342).

(115) [59]

GEOFFROY, Etienne-Louis, *Histoire abrégée des insectes qui se trouvent aux environs de Paris*, P., Durand, 1762, 2 vol. in-4.°.

(116) [157]

GESSNER, Salomon, *La Mort d'Abel, poème en cinq chants, traduit de l'allemand de — par Huber*, P., Nyon aîné, 1761, 1775, in-12.

(Barbier)

Jovellanos en fait traduire des extraits à ses élèves (*Diarios*, t. II, p. 251). C'est donc par erreur que Somoza mentionne une *Muerte de Abel* composée en espagnol par la comte de Toreno, J. J. Queipo de Llano y Valdés. On voit bien ici que l'Institut possédait la version française, due en fait à Turgot, et non pas une traduction espagnole, telle *La muerte de Abel de Gesner* publiée chez Fernandez à Madrid en 1785. Quelques années plus tard, l'oeuvre serait interdite par le Saint-Office.

(117) [38]

GIL, El P. Manuel, *Oración fúnebre del Exmo. Sr. D. Alejandro de O'Reilly Conde de O'Reilly*, Cádiz, M. Jiménez Carreño, 1794, in-8.°.

(Somoza, Palau)

Cité par Jovellanos (*Diarios*, t. II, p. 147-148).

(118) [35]

—, *Plan de nueva ordenanza de montes. Memoria compuesta de orden de la Sociedad Patriótica de Sevilla por su socio de número, de los clérigos menores de la Casa del Espíritu Santo de la misma ciudad*, M., Sancha, 1794, grand in-8.°.

L'auteur l'avait envoyé à Jovellanos le 31 mars 1795.

(119) [66]

GILIJ, Abbé Filippo Salvatore, *Saggio di storia americana, o sia Storia natural, civile e sacra dei regni e delle provincie*

*spagnuole di Terra-ferma nell'America meridionale*, Roma, L. Pe-  
regio, 1780-1784, 4 vol. in-8.<sup>o</sup>.

(B. N.)

(120) [136]

GILLIES, John, *The history of ancient Greece, its colonies  
and conquests, from the earliest accounts till the division of the  
Macedonian empire in the East...*, 2ème édit., L., A. Strahan,  
1787, 4 vol. in-8.<sup>o</sup>.

(B. N.)

Le 7 septembre 1795, Jovellanos emprunte l'ouvrage  
à la bibliothèque de l' *Instituto* pour le lire à la veillée  
(*Diarios*, t. II, p. 159).

(121) [137]

—, *The Orationes of Lysias and Isocrates, translated from  
the greek*, L., J. Murray, 1778, in-4.<sup>o</sup>.

(B. N.)

(122) [40]

GIRAL DELPINO, José, *A Dictionary Spanish and English.  
Diccionario Español e Inglés*, L., A. Millar, J. Nourse and P.  
Veillant, 1763, 2 part. fol.

(Palau)

(123) [135]

GOLDSMITH, Oliver, *The Graecian history, from the ear-  
liest state to the death of Alexander the great*, L., J. and F. Ri-  
vington, 1774, 2 vol. in-8.<sup>o</sup>.

(B. N.)

(124) [139]

—, *The Roman History, from the foundation of the city  
of Rome to the destruction of the western empire, the 2<sup>nd</sup>. edi-  
tion*, L., S. Baker and G. Leigh, 1770, 2 vol., in-8.<sup>o</sup>.

(B. N.)

[100] [101]

GÓMEZ DE ORTEGA, C. voir ORTEGA, C.

(125) [169]

GÓNGORA Y ARGOTE, Luis de, *Todas las obras de don Luis  
de Góngora en varios poemas. Recogidos por don Gonzalo de  
Hozes y Córdoba, natural de la ciudad de Córdoba...* M., Alonso

Pérez, 1633 (diverses rééditions). On trouve encore: *Obras en verso del Homero español, que recogió Juan López de Vicuña*, Madrid, V<sup>da</sup>. de Luis Sánchez, 1627, in-4.º.

Sans pouvoir nous décider pour l'une ou l'autre de ces éditions, nous pensons que l'ouvrage qui figure ici datait du siècle précédent car au temps des «Lumières» l'Homère espagnol était bien dédaigné: entre 1700 et 1800 on l'imprima une seule fois (*Poesías publicadas por Don Ramón Fernández*, M., Impr. Real, 1789). Cependant, le mars 1795, D. Gaspar relit ces poèmes «para escardar alguna cosa para los niños», (*Diarios*, t. I, p. 540). Sur cette question, on verra N. Glendinning, *La fortuna de Góngora en el siglo XVIII*, in *Revista de Filología española*, XLIV, 1961, p. 323-349.

(126) [251]

GRAVESANDE, G. J. s', *Elémens de physique ou Introduction à la philosophie de Newton par —*, traduits par C. F. Roland de Virloys, P., C. A. Jombert, 1747, 2 vol. in-8.º.

(B. N.)

Certes, si le nombre de tomes est bien celui du catalogue, le titre diffère.

(127) [26]

GONZÁLEZ DE POSADA, Carlos, *Memorias históricas del Principado de Asturias y Obispado de Oviedo*, tomo I, Tarragona, P. Canals, 1794, in-4.º.

(Somoza, Palau, qui donne à tort 1784).

Jovellanos consacre plusieurs soirées à lire et à annoter le livre de son ami, le chanoine Posada. (*Diarios*, t. I, p. 535).

(128) [198]

GRAVINA, Gian Vincenzo, *Jani Vincentii Gravinae opera seu originum juris civilis libri tres*, Venetiis, F. Pitteri, 1758, 2 vol. in-4.º.

(B. N.)

(129) [224]

GROSLEY, P.-J., *Observations sur l'Italie et les Italiens, données en 1764 sous le nom de deux gentilhommes suédois. Nouvelle édition*, L., 1770, 4 vol. in-12.

(Barbier)

[274]

GUARDIA Y ARDEVOL, Melchor, trad., voir GUYTON DE MORVEAU.

(130) [276]

*Guía de forasteros del año 1796*, M., 1795, in-8.º.

(Palau)

(131) [70]

GUILLERMUS, *Opera ex codd. mss. emend. et aucta cur. Blasio Ferromio*. Aur., Fr. Hotot, 1674, 2 vol. fol.

(Graesse)

(132) [274]

GUYTON DE MORVEAU, Louis-Bernard, *Elementos de Química, Teórica y práctica, trad. al castellano por D. Melchor Guardia y Ardevol*, M., Cano, 1788, in-4.º.

Oeuvre écrite par l'auteur en collaboration avec Maret et Durande.

(133) [223]

—, *Encyclopédie méthodique. Chymie, pharmacie et métallurgie. La Chymie* par M. de Morveau (et M. Fourcroy), P., Panckoucke; Liège, Plombeux, 1786, 6 vol. in-4.º.

(B. N.)

Or on a ici 2 vol. fol.

(134) [93]

HALFPENNY, William, *Improvements in architecture and carpentry*, L., R. Sayer, 1754, in-8.º.

(B. N.)

Plusieurs éditions.

(135) [112]

HALL GOWER, Richard, *A Treatise on the theory and practice of seamanship: containing general rules for manoeuvring vessel with a moveable figure of a ship... By an officer in the service of the India Company* (Richard Hall Gower), L., 1793, in-8.º.

(Halkett Laing)

(136) [42]

HAMBERGER, Georg Erhard, *Elementa Physices, methodo*

*mathematica in usum auditorii conscripta*, Ienae, S. Viudae Meyerianae, 1727, in-8.º.

(B. N.)

[105]

HAWKESWORTH, J., voir BANKS, Joseph.

(137) [143]

HELSHAM, Richard, *A course of lectures in natural philosophy, by the late —*, published by Bryan Robinson, Dublin, the university press, 1739, in-8.º.

(B. N.)

(138) [49]

HERVÁS Y PANDURO, Lorenzo, *Historia de la vida del hombre o idea del Universo (trad. del italiano)*, M., P. Aznar, 1789-1799, 7 vol. in-4.º.

(Palau)

C'est donc ici le tome I; Jovellanos le lit chez lui, avec ses amis (*Diarios*, t. II, p. 236).

(139) [128]

*Histoire de l'Académie des Sciences, 1666-1699*, P., 1733, 11 t. en 14 vol.

(Brunet)

(140) [129]

*Histoire et mémoires de 1699 à 1790*, P., 1702-1797, 93 vol.

(Brunet)

*Recueil des machines approuvées par l'Académie, depuis son établissement jusqu'en 1754*, P., 1735-1777, 7 vol.

*Mémoires de mathématiques et de physique, présentés à l'Académie des Sciences par divers savants (étrangers)*. P., 1750-1786, 11 vol.

*Tables des matières de 1760 à 1790*, P., Godin, Demours et Cotte, 1734-1809, 10 vol.

A cette date, l'Institut possédait 126 tomes des travaux de l'Académie. Jovellanos avait vu l'oeuvre sur les rayons de la bibliothèque du couvent de San Millán (*Diarios*, t. II, p. 78).

(141) [44]

*Histoire des Princes célèbres.*

(142) [81]

*Historia de Jacobo II, rey de la Gran Bretaña trad. del francés por Joseph Xerico, M., Antonio Marín, 1746, in-8.º.*

(Palau)

Traduction de *Histoire de Jacques II, roi de la Grande-Bretagne* (par Dom Michel-Tous. Chrétien Duplessis), Bruxelles, Léonard, 1740, in-12.

(Barbier)

(143) [288]

HOMÈRE, *La Ulyxea. Traducida de griego en lengua castellana por... Gonzalo Pérez, M., F. X. García, 1767, 2 vol. in-8.º.*

(B. N. Palau)

L'inventaire ne signale qu'un seul tome. Erreur de Lesparadat? Oeuvre incomplète?

(144) [140]

HOOKER, Nathaniel, *The Roman history from the building of Rome to the ruin of the commonwealth*, L., A. Bettesworth, 2 vol. in-4.º.

(B. N.)

(145) [178]

HÔPITAL, Guillaume-François-Antoine, marquis de L', *Analyse des infiniments petits*, P., Imp. Royale, 1696, in-4.º.

(B. N.)

(146) [225]

HÜBNER, Martin, *Essai sur l'histoire du droit naturel*, par Hübner, L., 1757-1758, 2 vol. in-8.º.

(Barbier)

C'est seulement à cause des deux volumes que comporte l'oeuvre de Hübner que nous avons préféré cet auteur à Quesnay (François), *Le droit naturel*, P., 1765, in-12 ou Burlamaqui (J. J.), *Principes du droit naturel*, Genève, Barrillot et Fils, 1748, in-8º (B. N.). Il reste que les erreurs sont nombreuses dans l'inventaire et que ce titre *Droit naturel* laisse dans l'incertitude.

(147) [200]

HUME, David, *Discours politiques de M. —, traduits de l'anglois par l'abbé Le Blanc*, Amsterdam et se vend à Paris chez M. Lambert, 1754, 2 vol. in-12.

(B. N.)

Réédition à Dresde, M. Groell, 1755, mais encore en 2 vol in-8.° et non pas en 3 comme porte le catalogue de Gijón.

(148) [134]

HUTCHESON, Francis le père, *A system of moral philosophy in three books, written by the late —*, Glasgow, R. and A. Foulis, 1755, 2 vol. in-4.°.

(B. N.)

(149) [146]

HUTTON, Charles, *Mathematical tables containing common hyperbolic and logistic logarithms...* L., Robinson, 1785, in-8.°.

(B. N.)

(150) [145]

—, *Treatise on mensuration both in theory and practise*, L., 1771, in-4.°.

(B. N.)

Réédition en 1788. Le nom de cet auteur était devenu dans l'inventaire tantôt Hutson, tantôt Hucheson.

(151) [183]

HUTTON, James, *Theory of the Earth, with Proofs and Illustrations, in 4 parts*, Edimbourg, 1795, 2 vol. in-8.°.

(Bib. Brit.)

Une difficulté persiste: le catalogue porte 1 vol. fol.

(152) [82]

*Idea sucinta del origen, gobierno, aumento, excesos y decadencia de la Compañía del nombre de Jesús, con un resumen de sus relaxadas y perniciosas opiniones morales, trad. del italiano*, M., J. Ibarra, 1768, in-8.°.

(Palau)

[117]

INTERIÁN DE AYALA, Fr. Juan, trad., voir FLEURY.

(153) [166]

IRIARTE, Juan de, *Gramática latina escrita con nuevo método y nuevas observaciones, en verso castellano con su explicación en prosa*, M., P. Marín, 1771, in-8.°.

(Palau)

Plusieurs rééditions.

[254]

ISLA, el P. José Francisco, trad., voir DUCHESNE, le P. J. B.

(154) [33]

JOVELLANOS, Gaspar Melchor de, *Elogios pronunciados en la Real Sociedad de Madrid por el socio Don —*, M., Viuda de Ibarra, 1790, in-8.º.

(Palau)

(155) [25]

—, *Informe en el Expediente de Ley Agraria.*

Il doit s'agir d'une copie manuscrite, car à cette date le célèbre «informe» n'était paru que dans les *Memoirs de la Sociedad Económica Matritense de Amigos del País*, t. V, M., Sancha, 1795.

(156) [247]

JUAN, Jorge, *Examen marítimo Theórico y Práctico o Tratado de Mechánica aplicado a la construcción y manejo de los navíos y demás embarcaciones.* M., F. M. Mena, 1771, 2 vol. in-4.º.

(Palau)

(157) [209]

—, *Observaciones astronómicas y físicas hechas de Orden de S. M. en los reynos del Perú, de las quales se deduce la figura y magnitud de la tierra y se aplica a la navegación.* M., Juan de Zúñiga, 1748, grand in-4.º.

(Palau)

(158) [244]

KIPPIS, A., *Historia de la vida y viajes del Capitán Jaime Cook.* Trad. por Cesáreo de Nava Palacio, M., Imp. Real, 1795, 2 vol., in-4.º.

[54]

KOLBE, Pierre, voir BERTRAND, Jean.

(159) [29]

LABAIG Y LASALA, V. F., *Oración fúnebre que en las solemnes exequias del Exmo. Sr. Dn. Jacobo Stuardo, Fitz, James... Duque de Berwick y Liria...*, M., Vda. de Ibarra, 1795, in-4.º.

(Palau)

(160) [242]

LA CAILLE, Abbé Nicolas-Louis de, *Elémens de mathématiques*, P., 1764, in-8.º.

(B. N.)

(161) [154]

—, *Leçons élémentaires d'astronomie, géométrie et physique*, P., Fres Guérin, 1746, in-8.º.

(B. N.)

Nombreuses rééditions. Cependant le titre donné par le catalogue est trop bref pour qu'on puisse trancher entre plusieurs ouvrages du même auteur qui s'intitulent également *Leçons élémentaires*.

(162) [248]

—, *Leçons élémentaires de mathématiques ou Elémens d'algèbre et de géométrie*. P., J. Collombat, 1741, in-8.º.

Plusieurs rééditions.

(163) [76]

—, *Leçons élémentaires de mécanique pour servir d'introduction à toutes les sciences physico-mathématiques*. P., Guérin et Guérin, 1743, in-8.º.

(B. N.)

On trouve aussi du même: *Leçons élémentaires de mécanique ou Traité abrégé du mouvement et de l'équilibre*. P., Guérin et Delatour, 1757, in-8.º

(B. N.)

Livre offert par le Comte de Marcel de Peñalba. Jovellanos le consigne dans son journal (*Diarios*, t. I, p. 378); cependant il se trompe (ou Somoza se trompe), lorsqu'il affirme que son beau-frère lui a remis le *Traité de Navigation* de Lacaille. En fait il s'agit de deux titres (le catalogue de Gijón le confirme): le *Traité de Navigation* de Bouguer et la *Mécanique* de Lacaille.

(164) [sans n.º]

—, *Leçons élémentaires de mathématiques par M. l'abbé de La Caille. Nouvelle édition augmentée par M. l'abbé Marie*, P., Desaint, 1770, in-8.º.

(B. N.)

Rééditions en 1778. Le 19 août 1796, Jovellanos charge un de ses amis qui part pour Montpellier de lui faire parvenir l'ouvrage. (*Diarios*, t. II, p. 266).

[BAE, LXXXV, 382 a.]

[57]

—, voir PAULIAN, le P.

(165) [220]

LA CONDAMINE, Charles de, *Relation abrégée d'un voyage fait dans l'intérieur de l'Amérique méridionale, depuis la côte de la mer du Sud, jusqu'aux côtes du Brésil et de la Guyanne, en descendant la rivière des Amazones lue à l'assemblée publique de l'Académie des Sciences le 28 avril 1745 par M. de*  
— P., Vve Pissot, 1745, in-8.º.

(B. N.)

Réédition. Il y a aussi *Journal du voyage fait par ordre du roi à l'Equateur, servant d'introduction historique à la «Mesure des Trois premiers degrés du méridien»*. P., Imp. Royale, 1751, in-4.º.

(B. N.)

[260]

LADVOCAT, L. F., voir LE MARCHAND, abbé.

(166-167-168) [155] [216] [272]

LA LANDE, Joseph-Jérôme Le Français de, *Abrégé d'astronomie*. 2ème édit., P., Firmin Didot, An III (1795), in-8.º.

(A. Monglond, t. III, p. 538)

Sur les trois exemplaires que possédait l'*Instituto*, sans doute y en avait-il un qui appartenait à la première édition: Amsterdam (P.), 1774 (Quérard).

(169) [153]

—, *Astronomie*, 2ème édit. P., Vve Desaint, 1771, 3 vol. in-4.º.

(B. N.)

Un quatrième tome parut en 1790. L'*Instituto* avait l'oeuvre complète.

(170) [53]

LAMBERT, Marquise de, *Lettres sur la véritable éducation*, Amsterdam, J. F. Bernard, 1728, in-12.

(B. N.)

(171) [94]

*Láminas de Arquitectura de Lorenzana y Villanueva.*

C. Bédât nous suggère: *Tentativa de Don Luis Lorenzana sobre un orden español de Arquitectura*, 2 t.

Certes, il y a 2 t., mais seul le second contient les gravures d'architecture, lesquelles sont au nombre de 8. Peut-être sur certains exemplaires était-il porté qu'elles étaient dues aux deux maîtres.

(172) [11]

LAMPREDI, Giovanni-Maria, *Comercio de los pueblos neutrales en tiempo de guerra, traducido del italiano por D. Cesáreo de Nava Palacio.*

(cité par Moloy, *Derecho marítimo y naval*, t. IV, M., Impr. Real, 1793, in-4°.).

(173) [83]

LARDIZÁBAL Y URIBE, Manuel de, *Discurso sobre las penas, contrahido a las leyes criminales de España para facilitar su reforma*, M., J. Ibarra, 1782, in-8°.

(Palau)

(174) [173]

LAURENS DE REYRAC, François-Philippe de, *Hymne au Soleil, traduit du grec (composé) par l'abbé de R., P., Lacombe*, 1776, petit in-12.

(Barbier)

(175) [8]

LAVOISIER, Antoine-Laurent, *Traité élémentaire de chimie présenté dans un ordre nouveau et d'après les découvertes modernes*. P., Cuchet, 1789, 2 vol. in-4°.

Réédition en 1793, 2 vol. in-8°.

[200]

LE BLANC, abbé, trad., voir HUME, David.

(176) [270]

*Lecciones de navegación para el uso de las compañías de guardias marinas*, Isla de León, 1790, in-4°.

(Palau)

Le *Ministerio de Marina* nous signale que ce cours serait dû à Mazarredo.

[204]

LE CHAPELIER, voir CONDORCET.



(177) [65]

LE CORDIER, Samson, *Instruction des pilotes... par —*,  
Le Havre de grâce, J. Gruchet, 1683, in-8.º.

(B. N.)

Nombreuses éditions, mais nous n'avons pas trouvé  
trace de la version castillane citée ici.

(178) [68]

LE GAIGNEUR, *Le pilote instruit ou Nouvelles leçons de navigation sans maître à l'usage des navigateurs du commerce par M. —*, Nantes, Brun aîné, 1781, in-4.º.

(B. N.)

(179) [260]

LE MARCHAND, abbé, *Entretiens sur différentes questions de physique par M. L. L. M. P. de P. au C. de F.* (l'abbé Le Marchand, professeur de philosophie au Collège de France). Rennes, 1778, in-12.

(Barbier)

On trouve aussi: *Entretiens sur un nouveau système de morale et de physique ou recherche de la vie heureuse selon les lumières naturelles.* (Par L. F. Ladvoat, maître des comptes), P., Boudet, 1721, in-12. (Barbier).

Cependant aucun des deux ouvrages ne comporte les quatre volumes que signale l'inventaire (?).

(180) [85]

LE MAUR, Carlos, *Elementos de matemática pura*, M., Ibarra, 1778, 2 vol. in-4.º.

(B. N.)

(181) [246]

LEÓN, Fr. Luis de, *Poesías.*

Trop nombreuses éditions pour qu'une identification exacte soit possible. Jovellanos propose volontiers à ses élèves des poèmes de Fray Luis (*Diarios*, t. I, p. 414).

(182) [86]

LEPRINCE DE BEAUMONT, Madame, *Le Mentor moderne ou Instructions pour les garçons et pour ceux qui les élèvent*, 1770, 6 vol., in-12.

(*Siècles lit.*, t. I, p. 191)

Somoza, qui l'attribue à Monsieur de Beaumont, donne, comme Lespardat, 11 t. in-16 (*Indices*, p. 71). Cité dans *Diarios*, t. I, p. 373.

(183) [179]

LINNÉ, Carl von, *Caroli Linnaei Systema naturae sive Regna tria naturae systematice proposita per classes ordines, genera et species*. Vindob. 1767-1770, 4 vol.

La seule en quatre volumes que signale Graesse.

(184) [55]

—, *Systema plantarum Europae... curante Joan. Emman. Gilibert. ...—Coloniae Allobrogum; sumptibus Piestre et Delamollière*, 1785-1787. 7 vol. in-8.°

(B. N.)

L' *Instituto* ne possédait que 4 tomes de l'oeuvre, ou bien il avait une autre édition (?).

[186]

—, voir PALAU Y VERDERA, Antonio.

(185) [46]

LIPSE, Juste, *Monita et exempla politica*, P., P. Chevalier, 1605, in-8.°

(B. N.)

Nombreuses éditions à Anvers, Paris et Amsterdam.

(186) [201]

LOCKE, John, *Two treatises of Government* by —, *the 5<sup>th</sup> edition*, L., A. Bettesworth, 1728, in-8.°

Id. 1764, 6<sup>th</sup> edit. L., A. Millar, in-8.°

(B. N.)

Le curé de Somió prétend avoir vu à la bibliothèque «Ensaio filosofico, 1 tomo en francés». Or la traduction par Coste de cet ouvrage, interdite par Rome depuis 1734, sera prohibée par l'Inquisition en 1804 (Defourneaux, *op cit.*, p. 175). Il ne se trouve pas dans le catalogue de Lespardat.

(187) [132]

LOLME, Jean Louis de, *The constitution of England or an Account of the English Government*, by —, 1793, L., G. G. J. and J. Robinson and J. Murray, in-8.°

(B. N.)

[89]

LOPE Y AGUILAR, Tadeo, trad., voir SIGAUD DE LA FOND, J. A.

[94]

LORENZANA, voir *Láminas de Arquitectura de Lorenzana y Villanueva*.

(188) [149]

MACKENZIE, Murdoch, *A Treatise of maritim surveying in two parts, with a prefatory essay on draughts and surveys*, by —, L., E. and C. Dilly, 1774, in-4.º.

(B. N.)

(189) [170]

MAC LAURIN, Colin, *Traité d'algèbre et de la manière de l'appliquer, traduit de l'anglois de M. —, avec des augmentations tirées des mathématiciens les plus célèbres (par M. Le Cozic)*, P., Jombert, 1753, in-4.º.

(B. N.)

(190) [182]

MACQUER, Pierre-Joseph, *Dictionnaire de chymie, contenant la théorie et la pratique de cette science, son application à la physique, à l'histoire naturelle, à la médecine, et aux arts dépendans de la chymie*, 2ème édit., 1778, P., P. Fr. Didot Jeune, 4 vol. in-8.º.

(B. N.)

(191) [7]

—, *Elementos de química théorica*, M., 1784, in-8.º.

(Palau)

Traduction des *Elémens de chymie théorique* par M. —, P., J. T. Hérisant, 1749, in-8º, (B. N.).

(192) [51]

MAGELLAN, Jean-Hyacinthe de, *Collection de différents traités sur des instrumens d'astronomie, physique, etc...*, L., G. White, 1780, 1 vol. in-4.º.

(B. N.)

[118]

MAILLET, M. de, voir *Telliamed*.

(193) [64]

MAILLY, Jean-Baptiste, *L'Esprit des Croisades ou Histoire politique et militaire des guerres entreprises par les chrétiens contre les mahométans, pour le recouvrement de la Terre-Sainte pendant les XI<sup>e</sup>, XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles*, Amsterdam et P., Moutard, 1780, 4 vol. in-12.

(B. N.)

Somoza (*Indices*, p. 68) cite une *Historia de las Cruzadas* qu'il n'identifie pas. Jovellanos écrit le 12 janvier 1795: «Lectura en Gibbon: excelente historia de las Cruzadas» (*Diarios*, t. I, p. 527).

(194) [113]

MAIR, John, *Book-keeping methodiz'd*, 2<sup>ème</sup> édit., Edimbourg, 1741, in-8.º.

Très nombreuses réimpressions.

(Brit. Mus.)

(195) [72]

MAKO DE KERCK-GEDE, le P. Paul, *Compendiaria Physicae Institutio quam in usum...*, Vindobonae, typis Joanis Thomae Trattner, 1760, in-8.º.

(B. N. - B. S. J., V, p. 389, n.º 4.)

(196) [114]

*Manual de Comerciantes. Tratado utilísimo para los Banqueros, Mercaderes y demás personas que negocian, libran y toman Letras de Cambio para Holanda, Francia, Inglaterra y Génova*, M., Ibarra, 1775, in-8.º.

(Palau)

(197) [164]

MARAT, Jean-Paul, *Découvertes de M. — sur le feu, l'électricité et la lumière, constatées par une suite d'expériences personnelles*. P., Clousier, 1779, in-8.º.

(B. N.)

—, *Découvertes de M. — sur la lumière, constatées par une suite d'expériences nouvelles...* L.; P., Jombert fils aîné, 1780, in-8.º.

(B. N.)

«Au reste, Marat n'était qu'une bête quand il se mêla de physique; il devint, dans la révolution, une bête fé-

roce». Cette assertion de Lalande (*Bibl. astron.* p. 613-614), au moins la fin, Jovellanos ne l'aurait pas contredite. L'*Instituto* possédait 3 tomes de ces oeuvres.

[17]

MARESCALCHI, F., trad., voir BÉGUILLET, Edme.

[274]

MARET, Dr. Hughes, voir GUYTON DE MORVEAU.

(198) [255]

MARTÍNEZ GÓMEZ GAYOSO, Benito, *Gramática de la lengua castellana reducida a breves reglas*, etc... M., J. de Zúñiga, 1743, in-8.º.

*Id.*, M., Gabriel Ramírez, 1769, in-8.º.

Jovellanos cite l'oeuvre (*Diarios*, t. II, p. 62).

(199) [88]

MAS, Jerónimo, *Curso de Química*.

Le cours, manuscrit sans nul doute, de ce professeur de Vergara, très souvent cité dans les *Diarios*, avait été cédé à l'*Instituto* par A. Valdés, ancien élève de ce collège. Sur Mas, voir L. Silván, *op. cit.*, p. 101 - 105.

(200) [108]

MASKELYNE, Nevil, *British Mariner's Guide, containing Complete and Easy Instructions for the Discovery of the Longitude at Sea and Land, within a degree by Observations of the distance of the Moon from Sun and Stars*, L., 1763.

(Bib. Brit.)

(201) [73]

MASSUET, Pierre, *Elémens de la philosophie moderne, qui contiennent la pneumatique, la métaphysique, la physique expérimentale, le système du monde, suivant les nouvelles découvertes...* Amsterdam, Z. Chatelain, 1752, 2 vol., in-8.º.

(B. N.)

Cet ouvrage semble mieux correspondre au titre donné par l'inventaire que celui-ci: *Essai de physique, avec une Description de nouvelles sortes de machines pneumatiques par J. V. M., trad. du hollandais (Musschenbroek) par Massuet*, Leyde, S. Luchtman, 1739, 2 vol. in-4.º. (B. N.).

On comprend aisément pourquoi Lespardat a remplacé l'expression de «philosophie moderne» qui sentait le fagot par celle plus anodine de «physique».

(202) [163]

MAUPERTUIS, Pierre-Louis de, *Oeuvres de M. de —*, Nouvelle édition. Lyon, J. M. Bruyset, 1756, 4 vol., in-8.<sup>o</sup>.

(B. N.)

Somoza (*Indices*, p. 79) cite une autre édition: Berlin, 1753, mais en 2 vol. in-8<sup>o</sup> seulement. Jovellanos mentionne l'oeuvre dans son journal (*Diarios*, t. II, p. 134). Le 14 juillet 1795 il dit avoir commencé la lecture de l'«*Ensayo de Filosofía moral*».

(203) [193]

MELON, Jean-François, *Essai politique sur le commerce*, s. l., 1734, in-12.

(B. N.)

Nombreuses éditions.

(204) [78]

MENGES, Antonio Rafael, *Obras de Don —, primer pintor de cámara del Rey publicadas por Don Joseph Nicolás de Azara*, M. Imp. Real de la Gaceta, 1780, in-4.<sup>o</sup>.

(Palau)

Le *Manual del Librero* signale: «ejemplares en gran papel in-4<sup>o</sup> mayor» et E. Corona Baratech (*José Nicolás de Azara*, Zaragoza, 1948, p. 445) dit: «Impta. Real, 1777, 2a édic., tomo folio». Cependant aucun des deux ne mentionne 4 tomes.

[14]

—, voir RAPHAËL D'URBIN.

[249] [195]

MIÈGE, Guy, voir BOYER, Abel.

(205) [sans n.<sup>o</sup>]

MILLIN, A. L., *Magasin encyclopédique, ou Journal des sciences, des lettres et des arts*, par —, 1795-1816.

Il y a aussi un premier volume publié par Millin de 1792 à 1793 (en 52 numéros) (Hatin).

Cité par Jovellanos (*Diarios*, t. II, p. 249).

[sans n.º]

—, voir *Royal Society Philosophical Transactions*.

(206) [10]

MOLOY, Carlos, *Derecho Marítimo y naval o Tratado de los Negocios Marítimos y del Comercio. Obra escrita en inglés, traducida al castellano por D. Cesáreo Nava Palacios (sic), M., Impr. Real, 1793, 3 vol.*

Figure dans les fonds de la *Biblioteca Central del Ministerio de Marina*. Le catalogue de Santander cite: *El Comercio de los Pueblos neutrales del Sr. Molog (sic) traducido del inglés por nuestro paisano el señor don Cesáreo de Nava Palacio, 3 Tomos 8º.*

(207) [287]

MONCADA, Francisco de, *Expedición de los Catalanes y Aragoneses contra Turcos y Griegos. Por Don —, Conde de Osona, Barcelona, Lorenzo Deu, 1623, in-4º.*

Réédition à Madrid chez Sancha en 1777, in-8º.

(208) [125]

MONTALEMBERT, Marquis Marc-René de, *La Fortification perpendiculaire ou Essai sur plusieurs manières de fortifier la ligne droite, le triangle, le quarré et tous les polygones... en donnant à leur défense une direction perpendiculaire, P., P. D. Pierres, 5 t. en 4 vol. in-4º, t. I, 1776; t. II, 1777; t. III-IV, 1778; t. V, 1ère partie, 1784.*

(B. N.)

(209) [sans n.º]

MORAND, Dr. Jean-François Clément, *L'art d'exploiter les mines de charbon de terre. P., Saillant et Nyon, in-fol., 3 t., (1778-1779).*

(B. N.)

(210) [258]

MORERI, Louis, *Le grand Dictionnaire historique, ou le Mélange curieux de l'Histoire sacrée et profane par le Sr. Louys Moreri, 2ème édition préparée par Parayre, Lyon, P. Gyryn et B. Rivière, 1681, 2 vol. fol.*

(B. N.)

Il s'agit d'une édition ancienne puisqu'elle comporte deux volumes. Il y en eut, en 2 volumes, plusieurs jusqu'en 1702.

[223] [274]

MORVEAU, voir GUYTON DE MORVEAU.

(211) [250]

MUÑOZ, Juan Bautista, *Historia del Nuevo Mundo, t. I*, M., Vda. de Ibarra, 1793, in-4.º.

Cité par Jovellanos (*Diarios*, t. II, p. 135). «Paréceme obra muy desigual en el estilo; algo detenido en menudencias», note D. Gaspar dans son journal, le 17 mai 1795.

(212) [90]

MUSSCHENBROEK, Petrus van, *Elementa Physices*, Leyde, 1729, in-4.º.

(B. N.)

Cependant, en 2 volumes, nous n'avons vu que la traduction française de Massuet, Leyde, 1739 (voir *supra* Massuet).

(213) [215]

—, *Introductio ad philosophiam naturalem*, Leyde, 1762, 2 vol., in-4.º.

(B. N.)

[9] [10] [11]

NAVA PALACIO, Cesáreo de, Trad., voir LAMPREDI, G. M., MOLOY, C. et WATTS, Isaac, ainsi que [244], KIPPIS, A.

(214) [77]

NECKER, Jacques, *De l'administration des finances de la France*. S. 1., 1784, 3 vol., in-8.º.

(B. N.)

*Id*, P., Panckoucke (*Siècles littéraires*).

Le 24 février 1796 on en commence la lecture à la *tertulia* (*Diarios*, t. II, p. 22).

(215) [12]

*A new Roman History by question and answer.*

Le catalogue de Santander ne nous est ici d'aucun secours: La *Historia Romana* en forma de diálogo, en inglés, un volumen 8º, est-il seulement porté. Le British Museum, qui a répondu à toutes les questions que nous posions, avoue, dans ce cas, son ignorance. Il y a

bien: Guyot Desfontaines et Du Castre d'Auvigny, *L'histoire romaine par demandes et réponses*, P., 1749, in-12; mais nous ne savons pas s'il y eut d'édition anglaise.

(216) [171]

NEWTON, Isaac, *Optice, sive de Reflexionibus, refractionibus, inflexionibus et coloribus lucis, libri tres...* L., S. Smith et B. Walford, 1706, 3 parties en 1 vol.

(B. N.)

Plusieurs rééditions.

[160] [251] [262]

—, voir aussi CHÂTELET, (marquise du), s'GRAVESANDE et VOLTAIRE.

(217) [80]

*El Oráculo de la Europa, consultado por los príncipes de ella, sobre los negocios presentes, políticos y militares, trad. del francés por el L<sup>do</sup>. Don Joseph Lorenzo de Arenas, M., Imp. del Reyno, s. a., (aprobación de 1744), in-16.*

(Palau)

Réédition à Pampelune (Palau).

(218) [104]

*Orationes coram Ovetensis academiae senatu habitae X Kalend. Maias anno 1795, pro publica inauguratione Licenciati. et Doct. in Sacra Theologia. R. P. M. F. Didaci Caamario Rivadeneyra alios Cadiz. Oveti, ex typogr. D. Francisci Diaz Pedregal, 1796, 4.º menor.*

(Palau)

(219) [97]

*Ordenanzas para el Real Colegio de San Telmo de Málaga, M., Vda. de Ibarra, 1787, in-fol.*

*Id.*, M., Blas Román, 1789.

(Palau)

(220) [98]

*Ordenanzas del colegio de San Telmo de Sevilla, M., Vda. de Ibarra, 1786, in-fol.*

*Id.*, *ibid.*, 1788.

C'est Ceán Bermúdez qui les a adressées à son ami (*Diarios*, t. II, p. 252).

(221) [48]

*Ordenanza para el servicio del cuerpo de Ingenieros de Marina en los Departamentos y a bordo de los navíos de guerra*, M., P. Marín, 1772, in-fol.

(Palau)

(222) [206]

ORIMINI, Antonio d', *Delle Arti e Scienze divisate nella giurisprudenza. Opera di —*, Napoli, 1747.

(Renseignement dû à C. Bédât)

[99] [100] [101]

ORTEGA, Casimiro Gómez de, Trad., voir DUHAMEL DE MONCEAU.

[92]

ORTIZ Y SANZ, José, Trad., voir VITRUVÉ.

(223) [186]

PALAU Y VERDERA, Antonio, *Explicación de la Filosofía, y Fundamentos Botánicos de Linneo, con lo que se aclaran y entienden fácilmente las Instituciones Botánicas de Tournefort*. M., Sancha, 1788, in-8.º.

(Palau)

(224) [282]

PALOMINO DE CASTRO Y VELASCO, Antonio, *El Museo Pictórico y Escala Optica, Teórica de la pintura, en que se describe su origen, Esencia, Especies y Qualidades, con todos los demás accidentes que la enriquecen e ilustran*, M., Sancha, 1795-1797, 3 parties en 2 vol. fol.

(Palau)

C'est sans doute de cette édition récente que Jovellanos avait acheté le 1er volume (*Diarios*, t. I, p. 376). Cependant le journal intime parle de deux tomes: «el tomo primero... inútil; el segundo tiene cosas dignas de extractar».

(225) [2]

PAULIAN, le P. Aimé-Henri, *Dictionnaire de physique, 9ème édit. avec les suppléments refondus*, Nîmes, 1789, 5 vol. grand in-8.º.

(Siècles littéraires).

La seule édition qui soit en 5 volumes.

(226) [57]

—, *Le guide des jeunes mathématiciens sur les leçons de M. l'abbé de La Caille par un ami de l'auteur*, Avignon, Vve Girard, 1766, in-8.º.

(B. N.)

Réédition en 1771.

(227) [56]

—, *La Physique à la portée de tout le monde*, 2ème édit., Nîmes, J. Gaude, 1791, 2 t. en 1 vol. in-8.º.

(B. N.)

(228) [185]

PENNANT, Thomas, *British Zoology by —, 4th edit.*, Warrington and London, 1776-1777, 4 vol. in-4.º.

(B. N.)

Lowndes cite aussi la 3ème édition, L., 1768-1770, 4 vol. in-8.º.

Il s'agit, semble-t-il, ici d'une traduction de l'oeuvre, du moins si l'on s'en tient au titre donné par Lespar-dat.

[288]

PÉREZ, Gonzalo, voir HOMÈRE.

[204]

PEYSSONNEL, Charles de, voir CONDORCET, marquis de.

(229) [256]

*Pharmacopaea hispana...*, M., Ex Typographia Ibarriana, 1794, in-4.º.

(Palau-Somoza)

Cité par Jovellanos (*Diarios*, t. II, p. 62), qui l'acquiert chez un libraire de la Rioja.

(230) [116]

*De Philosophia generali and speciali (sic)*.

(231) [175]

PHIPPS, Constantin Jean, *Voyage au pôle boréal, fait en 1773 par ordre du roi d'Angleterre, par —. Trad. de l'anglois (par Jean-Nicolas Demeunier)*. P., Saillant et Nyon, 1775, in-4.º.

(B. N.)

(232) [sans n.º]

PLINE L'ANCIEN, *Historia naturalis libri XXXVII. Quos rec. et notis illustr. fabr. Brotier*. Paris, typis Barbou, 1779, 6 vol. in-12.

(Graesse)

(233) [187]

—, *Id., quos interpret, et notis illust. J. Harduinus, P.*, typis A. U. Coustelier, 1723, 2 t. en 3 vol. in fol.

(Graesse)

Une autre édition réimprimée à Bâle, porte: P., imp. Societatis, 1741-1742, 2 t. en 3 vol. in-fol. (Graesse).

Le 22 février 1795 Jovellanos le lit avec ses amis (*Diarios*, t. I, p. 537).

(234) [203]

PRICE, Richard, *Observations on the nature of civil liberty, the principles of Government and policy of the war with America, to which is added an appendix containing a state of the national debt...* L., 1776, in-8.º.

(B. N.)

Plusieurs rééditions.

(235) [189]

PRIESTLEY, Joseph, *Expériences et observations sur différentes branches de la physique avec une continuation des observations sur l'air, ouvrage traduit de l'anglais de M. —, par M. Gibelin, P.*, Nyon l'aîné, 1782-1787, 4 tomes en 3 vol. in-12.

(B. N.)

Cependant l'inventaire porte 8 tomes.

(236) [268]

PRIETO, Diego, *Colección de tablas invariables, que sirven para hallar en el mar con la mayor brevedad la longitud, latitud y variación*. Murcia, Antonio Ramírez, 1791, in-fol.

(Palau)

(237) [199]

PUFENDORF, Samuel de, *Samuelis Pufendorfii de Officio hominis et civis secundum legem naturalem*. LLII, Lugd. B., 1769, 2 tomes, in-8.º.

(Graesse)

Le catalogue de la B. N. ne donne pas d'édition ancienne en 2 volumes.

(238) [269]

*Quaderno de Cosmografía para uso de las compañías de guardias marinas de Cartagena.* Manuscrit.

(239) [14]

RAPHAËL D'URBIN, *Le LII teste della scuola d'Atene dipinta da Rafaele da Urbino, disegnate da Mengs et incise da Dom. Cunego*, Roma, 1785, in-fol.

(Graesse)

Palau mentionne: *id.* Roma, Stamperia di Generoso Salomoni, 1768, gran fol° con lamine.

Bien que le titre soit en espagnol dans l'inventaire nous n'avons pas trouvé trace d'une édition en cette langue.

(240) [212]

*Recueil des loix constitutives des colonies anglaises, confédérées sous la dénomination d'Etats Unis d'Amérique septentrionale; auquel on a joint des marques d'indépendance, de confédération et autres actes du congrès général, trad. de l'anglois (par Régnier)*, P., 1778, in-12.

(Barbier)

(241) [263]

*Regia Parnassi, seu Palatium Musarum...* Edit. nova a PVSJ, P., 1679, in-8.°.

(B. S. J., t. IX, p. 1274)

Plusieurs rééditions faites à Paris, Toulouse, Trente, Venise, Parme.

[212]

Régnier, trad. voir *Recueil des loix constitutives...*

[229]

REJÓN DE SILVA, Diego Antonio, voir VINCI, Leonardo da.

[173]

REYRAC, abbé de, voir LAURENS DE REYRAC.

(242) [18]

RIBERA, José de, *Cartilla para aprender a dibuxar sacada*

por las obras de Joseph de Ribera (Spanoleto), M., Calcografía de la Imp. Real (Siglo XVIII), in-4.º.

(Palau)

[54]

RICHARD, abbé Jérôme, voir *Description de l'Italie*.

(243) [28]

RICHARDSON, Samuel, *Nouvelles lettres angloises, ou Histoire du chevalier Grandisson par l'auteur de Paméla et de Clarisse*, Amsterdam, 1770, 8 tomes en 4 vol. in-12.

(B. N.)

(244) [266]

RIPALDA, el P. Gerónimo de, *Catecismo de la doctrina cristiana*, M., Vda. de Marín, 1791.

(Palau)

Ce catéchisme connut de si nombreuses éditions qu'il est impossible d'en choisir une plutôt que l'autre. Nous indiquons la date de l'une des dernières éditions, antérieures à 1796.

(245) [141]

ROBERTSON, John, *The Elements of Navigation, containing the theory and practice, with all the necessary tables to which is added a treatise of marine fortification... The 2<sup>nd</sup> edit.* L., J. Nourse, 1764, 2 vol. in-8.º.

(B. N.)

(246) [142]

—, *A treatise of such mathematical instruments as are usually put into a portable case...* L., T. Heath, 1747, in-8.º.

(B. N.)

(247) [221]

ROBINS, Benjamin, *Mathematical tracts of the late* —... published by James Wilson, L., J. Nourse, 1761, 2 vol. in-8.º.

(B. N.)

(248) [37]

RODRÍGUEZ LAZO, N., *Elogio histórico del Exmo. Sr. Duque de Almodóvar*. M., Sancha, 1795, in-4.º.

(Palau)

(249) [261]

ROHAULT, Jacques, *Traité de Physique*, P., G. Desprez, 1730, 2 vol. in-12.

(B. N.)

Nombreuses éditions antérieures mais toutes en 1 volume.

(250) [264]

RONDET, Laurent-Etienne, *Figures sacrées de la Bible contenues en cinq cents tableaux, avec des explications et un discours préliminaire*, P., Desprez, 1767, in-4.º.

(Barbier)

(251) [sans n.º]

ROUBAUD, Pierre Joseph André, *Synonymes français. Nouvelle édition par ordre alphabétique... corrigée et augmentée*. P., Bossange, 1796, 4 vol. in-8.º.

(B. N.)

Les *Siècles Littéraires* donnent du même *Nouveaux Synonymes français*, 1785, 4 vol. in-8.º. Plusieurs rééditions.

(252) [sans n.º]

*Royal Society Philosophical Transactions from the commencement in the year 1665 to 1861*, L., in-4.º. 151 vol.

(Lowndes)

Il y a aussi: Millin (A. L.), *Abrégé des Transactions philosophiques de la Société Royale de Londres (Mélanges, observations, voyages, antiquités, beaux-arts, inventions et machines)*. P., 1790-1791, 3 vol. in-8.º.

(B. N.)

On en trouve l'écho dans les *Diarios* (t. I., p. 495). Le 8 octobre 1794, Don Gaspar écrit à son ami Durango, alors en Angleterre: «que deseo las *Transacciones* en cincuenta volúmenes en 4º, si no son muy caras, y que añada las obras que le parezca y de poco precio». On en déduit que Jovellanos avait l'oeuvre en anglais. Somoza (*Indices*, p. 69) n'identifie pas l'ouvrage.

[87]

SALCEDO, Andrés de, trad., voir BOSSUET.

(253) [13]

SALMON, Thomas, *The Chronological Historian, contain-*

*ing a regular account of all material transactions and occurences... relating to the English affairs from the invasion of the Romans, to the death of King George I, 2ème édit., L., 1733, in-8.º.*

(Brit. Mus.)

Le catalogue de Santander précise l'auteur: La Historia de Inglaterra por el Sr. Salmon, en inglés, un volumen 8º.

(254) [74]

SAMPONTS Y ROCA, Francisco, *Análisis de las aguas minerales de Moncada, principado de Cataluña*, Barcelona, Vda. de Piferrer, 1792.

(Palau)

Quant à *Análisis de las aguas minerales de Gaba*, il ne figure pas dans le *Manual del Libroero* qui donne pourtant du même *Análisis de las aguas minerales de Lena, principado de Cataluña*, Barcelona, Vda. de Piferrer, 1792.

(255) [211]

SANCHES NUNES RIBEIRO, Antonio, *Tratado de la conservación de la salud de los pueblos y consideraciones sobre los terremotos, traducido por Benito Bails*, M., Ibarra, 1781, in-8.º.

(Palau)

(256) [253]

SARMIENTO, el P. Martín, *Demonstración crítico-apologética del «Theatro crítico-universal» que dio a luz el... Fr. Benito Gerónimo Feyjóo... Hácela... el P. Fr... M., Vda. de F. del Hierro*, 1732, 2 vol. in-4.º.

(B. N.)

Plusieurs rééditions. Peut-être s'agit-il de celle d'Ibarra, 1779. (Graesse).

(257) [192]

SAURY, abbé Jean, *Cours complet de Mathématiques*, P., Ruault, 1774, 5 vol. in-8.º.

(B. N.)

(258) [180]

—, *Cours de physique expérimentale et théorique, formant la dernière partie d'un cours complet de philosophie, précédé*

*d'un Précis de mathématiques qui lui sert comme d'introduction*, P., Froullé, 1774, 4 vol. in-12.

(B. N.)

(259) [162]

—, *Institutions mathématiques servant d'introduction à un cours de philosophie à l'usage des Universités de France*, P., Valade, 1770, in-8.º.

(B. N.)

Rééditions en 1772 et 1777.

(260) [167]

SAUSSURE, Horace-Bénédict de, *Voyage dans les Alpes, précédé d'un essai sur l'histoire naturelle des environs de Genève* par —, Neuchatel, S. Fauche, 1779-1796, 4 vol. in-4.º.

(B. N.)

Le titre donné par Lespardat est inexact; cependant l'expression de «Voyages philosophiques» se trouve sous la plume de certains correspondants de Saussure qui le remercient pour l'envoi de son livre, nous dit. J. P. Schneider. *L'Instituto* n'avait encore que les deux premiers tomes.

(261) [3]

SAVÉRIEN, Alexandre, *Histoire des progrès de l'esprit humain dans les sciences exactes et dans les arts qui en dépendent*, 2ème édit., P., 1776, 4 vol. in-8.º.

(Siècles littéraires)

Le catalogue de la B. N. donne des titres et des éditions différentes. Le 3 janvier 1800, Jovellanos lit dans Savérien ce qui a trait à la géographie (*Diarios*, t. II, p. 495).

[281]

SCIO DE SAN MIGUEL, el P. Felipe, voir *Biblia*.

(262) [148]

SEALLY, John, *A Complete Geographical Dictionary or Universal Gazetteer of Ancient and modern geography*, L., 1787, 2 vol. in-4.º.

(Bib. Brit.)

Jovellanos le cite (*Diarios*, t. II, p. 451). Aussi So-moza a-t-il tenté une identification, inexacte à nos yeux,

puisqu'il mentionne deux titres, l'un et l'autre écrits en espagnol (voir Somoza, *Indices*, p. 68).

(263) [111]

*The Seaman's Complete Daily Assistant, being an easy and correct Method of keeping a Journal at Sea*, L., 1779, in-8.º.

Il n'est pas exclu qu'il puisse s'agir de Hamilton Moore (John), *The Practical Navigator, and Seaman's New Daily Assistant*, L., 1772, in-8º dont on a diverses rééditions.

(Bib. Brit.)

(264) [239]

SÉJOURNANT, Nicolas de, *Nouveau dictionnaire espagnol-français et latin, composé sur les dictionnaires des académies royales de Madrid et de Paris...*, P., C. A. Jombert, 1759, 2 vol. in-4.º.

Réédition en 1775. L'*Instituto* en possédait deux exemplaires.

(265) [245]

SELLER, John, *The English Pilot... Collected by —*, L., 1671, in fol.

(Bib. Brit.)

[214]

SERIONE, Joseph-Jacques Accarias de, voir ACCARIAS DE SERIONE, Joseph-Jacques.

(266) [71]

SIGAUD DE LA FOND, Joseph-Aignan, *Dictionnaire des merveilles de la nature, par M. A. J. S. D.* (Jean-René (*sic*) Sigaud de La Fond). P., Hôtel Serpente, 1781, 2 vol. in-8.º.

(Barbier)

(267) [89]

—, *Elemens de physique théorique et expérimentale, pour servir de suite à la description et usage d'un Cabinet de physique expérimentale*, P., P. F. Gueffier, 1777, 4 vol. in-8.º.

L'*Instituto* avait la traduction de Don Tadeo Lope y Aguilar dont nous n'avons pas trouvé la description.

(263) [213]

—, *Essai sur diverses espèces d'air qu'on désigne sous le*

nom d'air fixe pour servir de suite et de supplément aux *Elémens de physique* du même auteur, par M. —, P., P. F. Gueffier, 1779, in-8.º.

(B. N.)

(269) [63]

SPARRMAN, Anders, *Voyage au Cap de Bonne Espérance et autour du monde avec le Capitaine Cook et principalement dans le pays des Hottentots et des Caffres*, trad. par M. Letourneur, P., Buisson, 3 vol. in-8.º.

(B. N.)

(270) [151]

STANYAN, Temple, *The Graecian history from the original of Greece to the death of Philip of Macedon...* L., J. Buckland, W. Strahaw, J. Fand, C. Rivington, etc...., 1781, 2 vol. in-8.º.

(B. N.)

L'*Instituto* n'avait-il qu'un seul tome ou alors possédait-il une autre édition?

(271) [210]

STRUVE, Othon-Guillaume, *Essays ou réflexions intéressantes relatives à la chymie, la médecine, l'économie et le commerce avec une dissertation sur la question: si les causes de maladies de l'âme et des nerfs ont toujours leur siège dans le cerveau*, Lausanne, F. Grasset, 1772, in-8.º.

(B. N.)

(272) [202]

SYDNEY, Algernon, *Discourses concerning government* by —, L., The booksellers, 1698, in-fol.

Plusieurs rééditions.

(273) [118]

*Telliamed, ou Entretiens d'un philosophe indien avec un missionnaire françois, sur la diminution de la mer, la formation de la terre, l'origine de l'homme, etc... mis en ordre sur les mémoires de M. de Maillet par A. G. (J. Ant. Guers)*, Amsterdam, L'Honoré, 1748, 2 vol. in-8.º.

Nouvelle édition, augmentée sur les originaux de l'auteur, P., Debure, 1755, 2 vol. in-12. (Barbier).

(274) [84]

*Testamento político del Almirante Bing: en el que se ma-*

nifiestan las Máximas del partido Realista, para sojuzgar al Pueblo Inglés y quitarle la libertad que se ha adquirido; y asimismo la senda que debe seguir para conservarla, Valencia, J. y T. de Orga, 1780, in-8.º.

«Se ocupa de Mallorca y Menorca», dit Palau.

(275) [177]

THOMSON, James, *The Seasons by Mr —*, L. J. Millan, 1730, in-4.º.

(B. N.)

Nombreuses rééditions.

(276) [230]

TOFIÑO DE SAN MIGUEL, Vicente, *Costas de España en el Mediterráneo*, San Fernando, 1786.

(Bib. Museo Naval: 10044)

—, *Derrotero de las costas de España en el Mediterráneo y su correspondiente de África*, M., Vda. de Ibarra, 1787.

(Bib. Museo Naval: 1319)

(277) [231]

*Topografía matemático-física de las Islas Baleares.*

(278) [15]

*Traité scientifique des feux d'artifice.*

Peut-être Frézier A. F., *Traité des feux d'artifice pour le spectacle*, P., D. Jollet, 1706, in-12.

(B. N.)

Ou encore Perrinet d'Orval, *Traité des feux d'artifice pour le spectacle et la guerre*, Berne, Wagner et Muller, 1750, in-8.º.

(B. N.)

(279) [115]

TRINCADO, Manuel, *Compendio histórico, geográfico y genealógico de los soberanos de la Europa hasta el año de 1776*, M., Antonio Sanz, 1766.

(280) [222]

ULLOA, Bernardo de, *Restablecimiento de las fábricas y comercio español: errores que se padecen en las causas de su decadencia, cuáles son los legítimos obstáculos que le destruyen y los medios eficaces de que florezca*, M., 1740. 2 t. in-8.º.

(Bib. Colmeiro)



(281) [271]

VALDÉS, ( ? ), *Diccionario latino-español.*

(282) [60]

—, *Felicidad física y moral.*

(283) [278]

—, *Gramática latina y castellana.*

(284) [1]

VALMONT DE BOMARE, Jacques-Christophe, *Dictionnaire raisonné universel d'Histoire Naturelle contenant l'histoire des animaux, etc...* P., Lacombe, 1768, 4 vol. in-4.º.

(B. N.)

La seule édition en 4 volumes. Cité par Jovellanos (*Diarios*, t. I, p. 472). L'Inquisition s'était attachée à expurger l'article «Homme» (édit du 3 juin 1781).

(285) [197]

VASCO, P. Fra. Gio. Battista, domenicano, *Della Moneta-Saggio politico.* Milano, Galeazzi, 1772, in-8.º.

(Melzi)

Dans la 1ère édition l'oeuvre était anonyme. Réédition avec le nom de l'auteur dans la Biblioteca Oltremontana, Torino, Stampa Reale, 1788, in-8.º. (Melzi).

[94]

VILLANUEVA, voir *Láminas de Arquitectura de Lorenzana y Villanueva.*

(286) [257]

VIMERCATI, Cipriano, *Prolusión académica. Discurso sobre el origen y progresos de la Astronomía hasta nuestra edad.* Por ...en la Compañía de Guardias Marinas de Ferrol, M., José Urrutia, 1790, in-8.º.

(B. N. Madrid)

(287) [92]

VIGNOLA, Giacomo Barozzi da, *Regola delli cinque ordini d'architettura*, s. l. ni d. (1563), in-fol.

Traduction espagnole: Madrid, 1593, in fol. Mais il y a aussi du même: *Le due regole della prospettiva pratica*, Roma, Zanetti, 1583, in-fol., dont on fit une édition à l'usage des étudiants, Bologne, 1744, in-4.º.

avec 66 pl. (Graesse). S'agit-il de cette dernière? Un récent catalogue de libraire signale une traduction: M., 1792.

(288) [229]

VINCI, Leonardo da, *Trattato (sic) de la pittura por Leonardo da Vinci; y los tres libros que sobre el mismo arte escribió L. B. Alberti. Traducidos e ilustrados con algunas notas por Diego Antonio Rejón de Silva, M., Imp. Real, 1784.*

(Graesse)

(289) [286]

VIRGILE, *Todas las obras de Virgilio (en verso castellano) ilustradas con varias interpretaciones y notas en lengua castellana (por Luis de León, J. de Guzmán y Greg. Hernández de Velasco), Valencia, Orga, 1778, 5 vol. in-8.º.*

(Graesse)

Rédition en 1795.

[31]

—, voir DRYDEN, John.

(290) [91]

VITRUVÉ, *Los diez libros de architectura trad. del latín y comentados por José Ortiz y Sanz. M., Imp. Real, 1787, in-fol.*

(Graesse)

(291) [262]

VOLTAIRE, François-Marie Arouet, *Elémens de la philosophie de Neuton mis à la portée du tout le monde. Par M. de V. —, Amsterdam, E. Ledet, 1738, in-8.º.*

Du même on a aussi: *Elémens de la philosophie de Neuton*, L. (P., Prault), 1738, in-8º ainsi que diverses réimpressions: L., 1744; L. (P.), 1745; Lausanne, 1781 (cf. G. Bengesco, *Voltaire. Bibliographie de ses oeuvres*, P., E. Perrin, 1882-1885, 4 vol. et Th. Besterman, *Some eighteenth century Voltaire's editions unknown to Bengesco*, in *Studies on Voltaire and the eighteenth century*, vol. III, p. 216, n.º 161).

Mentionné par Lespardat sans nom d'auteur.

(292) [45]

VOSSIUS, J. G., *Rhetorices contractae sive Partitionum orato-*

*riarum libri quinque. Praemissus est Francisci Cerdani commentarius de praecipuis rhetoribus hispanis. M., Sancha, 1781, in-4.º.*

(Catalogue n.º 3 Lib. Hesperia Saragosse)

Il y a aussi: *Rhetorica contracta*, Leyde, 1606.

*De rhetoricae natura ac constitutione antiquis rhetoribus*, Leyde, 1622.

*id.*, La Haye, 1658.

*Ars rhetorica*, Leyde, 1623.

(293) [109]

WAKELEY, Andrew, *The Mariner's Compass rectified; with an Appendix, containing the Description and Use of Instruments used in Navigation; corrected and enlarged by James Atkinson*, L., 1694, in-8.º.

(Bib. Brit.)

(294) [30]

WALKER, John, *Critical pronouncing dictionary and Expositor of the English Language*, L., 1791, in-4.º.

(Lowndes)

Cité dans les *Diarios* (t. I, p. 526): «Entrego a Lepardat el nuevo *Diccionario de pronunciación inglesa* de Walker, que me envió el cónsul y entregó ayer tarde un patrón de Luanco», écrit Don Gaspar le 9 janvier 1795.

(295) [47]

WARD, Bernardo, *Proyecto económico en que se proponen varias providencias dirigidas a promover los intereses de España con los medios y fondos necesarios para su plantificación, escrito en el año de 1762 por —, del Consejo de S. M. y su Ministro de la Real Junta de Comercio y Moneda. Obra póstuma. M., 1779, in-4.º.*

(Bib. Colmeiro)

(296) [9]

WATTS, Isaac, *The Improvement of the mind or a supplement to the treatise of logick*, L., 1741, in-8.º.

(Lowndes)

Traduction française: *La culture de l'esprit, ou direction pour faciliter l'acquisition des connaissances utiles par Isaac Watts, traduit de l'anglais par D. de S. (Daniel de Superville)*, Amsterdam, 1762, in-8.º. (Barbier).

Traduction espagnole: *La cultura del entendimiento o medios para facilitar la adquisición de los conocimientos útiles humanos*. M., 1792. L'Encyclopédie Espasa donne les initiales du traducteur: C. N. P. Nous savons que c'est Cesáreo de Nava Palacio, un *gijonés* que fréquente Don Gaspar.

[221]

WILSON, James, voir ROBINS, Benjamin.

(297) [207]

YOUNG, Arthur, *Arithmétique politique*, trad. par Anne-François J. Fréville, La Haye, 1775, 2 vol. in-8.º.

(B. N.)

(298) [138]

YOUNG, Sir William, *The History of Athens, politically and philosophically considered*, L., J. Robson, 1786, in-4.º.

(Somoza)

Lowndes mentionne une lère édition (dont le titre est *The spirit of Athens*), 1777, in-8.º. Jovellanos commence la lecture de l'oeuvre le 17 mai 1796. (*Diarios*, t. II, p. 245).

[81]

XERICO, Joseph, trad. voir *Historia de Jacobo II*.

### III. ESSAI D'ANALYSE QUANTITATIVE

Sans vouloir sacrifier à la religion des chiffres, il nous a semblé intéressant de dresser à la suite de notre catalogue quelques tableaux de statistiques. Rappelons néanmoins la relative précision de nos identifications d'une part, l'authenticité suspecte (péché par omission) d'un inventaire destiné au Saint-Office d'autre part. A côté de ce que comportait le fonds de Gijón, on aurait pu se demander ce qui lui manquait: cette recherche est souvent éclairante. Ici cependant nous y avons renoncé, car en 1796 la bibliothèque est bien trop «jeune» pour que nous puissions tirer de ce type d'enquête des conclusions sérieuses. Pour affirmer que tel oubli est révélateur, il aurait fallu pouvoir dépouiller un catalogue plus tardif, laissant ainsi au *Promotor*, gêné financièrement, le temps d'acquérir *tous* les livres qu'il jugeait utiles. De toutes façons, il faudrait tenir compte, pour interpréter avec rigueur les choix opérés par l'Asturien dans ses commandes, de bien des facteurs: prix, occasions d'achat, rééditions, hasards de la diffusion en Espagne, dons, tout cela a pu jouer autant que les soucis pédagogiques. Il reste que la liste que nous avons sous les yeux comprend les ouvrages que Jovellanos tenait pour absolument indispensables afin de commencer à enseigner: ce «fonds minimum» est donc en lui-même précieux.

Nombre de titres:	298
» » volumes:	724

(sont inclus les périodiques et les commandes en cours).

## A. CLASSEMENT PAR LANGUE

Nous avons fait confiance au bibliothécaire Lespardat qui donne les titres dans leur langue, et non pas traduits en espagnol; il n'a fait d'exception à cette règle que pour les tout derniers numéros (commandes en instance dont il n'avait pas encore reçu les livres). Quand nous n'avons pas trouvé de descriptions des ouvrages dans la langue indiquée par Lespardat (c'est le cas des *Tablas* de Gardiner), nous n'avons pas plus de raisons d'incriminer l'état dressé à Gijón que les catalogues, rarement exhaustifs, que nous consultions.

Ouvrages en langue espagnole:	114 (dont 35 traductions)
(auteurs + traductions)	
Ouvrages en langue française:	101
»       »       anglaise:	48
»       »       latine:	28
»       »       italienne:	6

### Traductions espagnoles (versions avouées et non pas adaptations)

du français:	17
de l'anglais:	6
de l'italien:	5
du latin:	3
du grec:	3
du portugais:	1

### Traductions françaises

de l'anglais:	11
de l'italien:	1
du grec:	1
de l'allemand:	1
du hollandais:	1

### Traductions anglaises

de l'espagnol:	1
du grec:	1
du latin:	1

## B. CLASSEMENT PAR MATIÈRES

(Nous n'avons pu entièrement éviter l'arbitraire car il est délicat, surtout au 18ème siècle, de fixer des frontières entre les genres et les disciplines).

Sciences et techniques (sauf <i>náutica</i> ):	108	
Droit, politique, économie, commerce:	38	
Art nautique, voyages et découvertes:	37	
Littérature classique et moderne:	30	
Religion, philosophie, morale, éducation:	26	
Histoire, éloges de grands personnages:	23	
Langues:	22	
Beaux-arts:	11	
Périodiques, collections:	6	
Divers:	3	
TOTAL	305	(les périodiques sont recensés sous 2 rubri- ques).

### a) Sciences exactes et techniques.

<i>Auteurs</i>	<i>sc. exactes</i>	<i>sc. naturelles</i>	<i>techniques</i>	<i>art nautique</i>
français	19	32	9	7
anglais	5	6	4	15
espagnols	9	4	2	15
allemands	3	—	3	—
italiens	2	1	2	—
suédois	—	2	—	—
danois	—	1	—	—
latins	—	2	—	—
TOTAL	38	48	20	37

Nous avons réservé une section spéciale à l'art nautique: le *Real Instituto Asturiano de Náutica y Mineralogía* possédait dès les débuts de son existence une bonne collection d'ouvrages de marine; rien de semblable pour la minéralogie et les mines: ici le fonds est bien indigent.

b) Droit, politique, économie, commerce.

Auteurs anglais:	12
» espagnols:	9
» français:	9
» italiens:	6
» divers:	2

c) Littératures

espagnole:	9
anglaise:	6
latine:	4
française:	4
grecque:	3
italienne:	1
allemande:	1
généralités:	3

Genres:

poèmes:	16
romans:	6
traités généraux:	5
essais:	2
art oratoire:	1

d) Religion:	5
Philosophie:	13
Morale, éducation:	8

e) Histoire

Auteurs espagnols:	9	(dont 5 éloges funèbres).
» anglais:	8	
» français:	6	
» italiens:	1	
Histoires par pays:		
Espagne et Indes:	10	
Grèce:	4	
Rome:	3	
Angleterre:	2	
France:	0	
Histoire générale:	5	

f) Langues (grammaires, dictionnaires).

Langue française:	8
» anglaise:	7
» espagnole:	5
» latine:	3

---

TOTAL 26 (les livres bilingues figurent 2 fois).

g) Beaux - arts:

Auteurs espagnols:	6	(dont 4 offerts par Reguera, architecte ovétan).
» italiens:	3	
» latins:	1	
» anglais:	1	

C. CLASSEMENT SELON LA PROVENANCE  
DES LIVRES

Il n'est pas indifférent de savoir si tel ou tel livre provient d'un don, ou bien a été offert par D. Gaspar ou son frère (dans ce cas, il a été spécialement choisi dans leur bibliothèque personnelle à des fins pédagogiques bien précises), ou alors s'il a été acheté en Espagne, voire commandé à l'étranger.

	<i>Dons provenant</i>		
	<i>d' étrangers</i>	<i>Legs Jovellanos</i>	<i>Achats</i>
I.—Titres espagnols	26	31	59
» français	21	10	67
» anglais	9	8	33
» latins	8	4	16
» italiens	2	0	4
	<hr style="width: 10%; margin: 0 auto;"/>	<hr style="width: 10%; margin: 0 auto;"/>	<hr style="width: 10%; margin: 0 auto;"/>
TOTAL	66	53	179

II.—Sciences	35	13	100
Philosophie	11	5	11
Histoire	5	9	11
Politique	6	9	16
Littérature	1	4	22
Arts	5	4	2
Langues	2	7	14

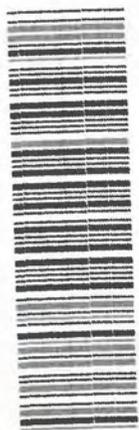
## TABLE DE MATIÈRES

	Page
<b>Première Partie:</b>	
I Brève histoire de la bibliothèque (1794-1808) . . . . .	11
II L'Inquisition met son nez dans la bibliothèque . . . . .	14
1) Jovellanos demande la "licence" pour son école . . . . .	14
2) L'affaire du curé de Somió . . . . .	17
3) L'intervention de Machacón. Epilogue de l'affaire . . . . .	20
III L'inventaire de la bibliothèque de Gijón en 1796 . . . . .	22
IV Composition de la bibliothèque . . . . .	24
<b>Deuxième Partie: LISTES DES LIVRES . . . . .</b>	
I Inventaire manuscrit . . . . .	27
II Catalogue alphabétique . . . . .	41
III Essai d'analyse quantitative . . . . .	101



SE TERMINO  
DE IMPRIMIR  
EN LOS TALLERES  
ARTES GRAFICAS  
"GROSSI"  
DE OVIEDO  
EL DIA 1 DE NOVIEMBRE,  
FESTIVIDAD  
DE TODOS LOS SANTOS,  
DEL AÑO DE  
MCMLXXI

J00686942



**COLECCION TEXTOS Y  
ESTUDIOS DEL SIGLO  
XVIII:**

**1. — LEÓN DE ARROYAL.** Cartas económico-políticas.

**2. — LUCIENNE DOMERGUE,** Les démêles de Jovellanos avec l'Inquisition et la Bibliothèque du Real Instituto Asturiano de Gijón

De próxima aparición:

**BONIFACIO CHAMORRO.** Historia de la desaparecida Biblioteca del Instituto de Jovellanos.

**MANUEL LANZ DE CASAFONDA.** Diálogos de Chindulza.

**G. M. DE JOVELLANOS.** Cartas sobre educación (inéditas).

**LEÓN FERNÁNDEZ DE CASO.** Problemas socioeconómicos en fuentes literarias del siglo XVIII.

Epistolario de **G. M. DE JOVELLANOS** (ed. crítica de J. Caso González).

**Pedidos a:**

**Cátedra Feijoo - Facultad de Filosofía y Letras - Universidad de Oviedo.**

**O bien a:**

**Librería Ojanguren - Plaza de Riego, 1 - Oviedo.**

